

FIESTAS DE  
SAN ANTONIO ABAD  
1992

Parroquia  
San Antonio Abad  
VALENCIA

# BANCAJA

**Un nombre que lo dice todo.**

Un proyecto común, con la fuerza de la unión  
de las Cajas de Valencia y Castellón.  
Tan cerca como siempre. Tan al día como nunca.

La suma de los valores tradicionales y los nuevos  
servicios financieros.  
Esta es su Caja.

**BANCAJA**

---

## **FIESTA DE SAN ANTONIO ABAD**

*Al inicio del mítico año 1992 nos disponemos a celebrar las fiestas patronales de nuestra comunidad parroquial de San Antonio Abad.*

*Una vez más podremos presenciar el tradicional desfile de animales de las más variadas clases, así como a nuestros huertanos y labradores orgullosos con sus magníficos "tiros", y a las caballerías postrándose con simpáticas piruetas para poder recibir la bendición del Santo.*

*Nuestro más vivo reconocimiento a las autoridades religiosas y civiles, porque cada año prestan todo su apoyo y simpatía hacia la realización de la fiesta, una de las de mayor raigambre de Valencia y de una popularidad innegable.*

*En especial queremos dar las gracias más cordiales al Sr. Obispo D. Rafael Sanus Abad, que presidirá la celebración Eucarística.*

*La Hermandad de San Antonio, bajo la sabia dirección de D. Rafael Ferrando ha logrado hacer de esta fiesta una ocasión de encuentro no solo a nivel de su propio grupo, sino también a nivel de la amplia familia parroquial.*

*Muy agradecido a este equipo tan bien conjuntado, que lleva más de 35 años ofreciendo este servicio extraordinario a nuestra parroquia y a nuestro barrio de Sagunto.*

*Que la festividad de San Antonio sea motivo para un mayor crecimiento en la unidad de los grupos parroquiales, para una mayor sensibilización por los problemas e intereses de la barriada y para un mayor acercamiento al generoso mundo de l'horta.*

*Durante estos años hemos visto crecer la asistencia y participación festiva de la gente del barrio, de otras zonas de Valencia y de los pueblos vecinos.*

*Sed bienvenidos a nuestra fiesta, que también es la vuestra.*

**RAFAEL COLOMER**  
párroco



***San Antonio Abad***  
Patrón de los animales

SU FIESTA



17 DE ENERO



## Gozos al glorioso San Antonio Abad

Bendito y sagrado Antonio,  
excelente Confesor,  
*Defendednos del demonio,  
del fuego, mal y dolor.*

Elegis vida en desierto  
reformado en Religión,  
y sois de virtud ejemplo  
en ayunos y oración:  
tanto, que sois transformado  
en el divinal amor.  
*Defendednos etc.*

Con tal vida y penitencia  
servis a Dios, gran Antonio,  
que vencéis con la paciencia  
la carne, mundo y demonio:  
fe, esperanza y caridad  
mantenéis con gran fervor.  
*Defendednos etc.*

Siempre fuisteis vivo templo  
de Cristo, Dios infinito,  
y de virtud claro ejemplo,  
como de vos está escrito:  
Elias en santidad,  
de Cristo sois celador.  
*Defendednos etc.*

Por vos hizo Dios milagros,  
aprobandoos ya por Santo,

*Ora pro nobis Beate Antonii*

*rs. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

### OREMUS

*Onnipotens sempiternae Deus qui gloriosum Patrem nostrum Antonium variis tentationibus probatum inter mundi hujus turbinis illaesus transire feciste: concede nobis famulis tuis, ut placere ipsius in tacta professione proficiamus exemplo et a presentis vite periculis ejus meritis, in intercessione liberamur. Per Christum Dominum nostrum.*  
*rs. Amen.*

## **PROGRAMA DE FIESTAS**



### **DIA 16**

A las 20 horas, CELEBRACION COMUNITARIA DE LA PENITENCIA, para renovar nuestra vida e iniciar con paz y alegría las fiestas.

A las 20'45 horas, "cremá" de la gran FOGUERA que estará situada en la plaza de San Antonio Abad.

Amenizará el acto la Banda de Trompetas y Tambores de la Falla Padre Viñas – Agustín Lara. A continuación, disparo de un selecto castillo de fuegos artificiales a cargo de la afamada Pirotécnica Greses de Bonrepós.

### **DIAS 17, 18, 19 Y 20 CUARENTA HORAS**

### **DIA 17**

A las 8'30, Eucaristía y Exposición.

A las 19 horas, Rosario, Trisagio y reserva.

A las 20 horas, Eucaristía.

Predicará D. Joaquín Ventura Valls S. D. B.

## **DIA 18**

A las 8'30, Eucaristía y Exposición.

A las 19 horas, Rosario, Trisagio y reserva.

A las 20 horas, Eucaristía.

## **DIA 19**

A las 8'30, Eucaristía y Exposición.

A las 19 horas, Rosario, Trisagio y reserva.

A las 20 horas, Eucaristía.

## **DIA 20**

A las 9'30, Eucaristía y Exposición.

A las 19 horas, FINAL DE LAS CUARENTA HORAS, con Rosario. Trisagio. Exhortación. Procesión por el interior del templo y reserva.

## **DIA 17**

### **FIESTA DE SAN ANTONIO**

A las 8 y 9, Pasacalle por la barriada con alegre despertar. Eucaristías: 8'30 y 10.

A las 11, SOLEMNE CELEBRACION DE LA EUCARISTIA, presidida por el Señor Obispo D. Rafael Sanus Abad. La Hermandad Sanus como signo de solidaridad con la gente necesitada, realizará una ofrenda especial.

A continuación vistoso DESFILE, presidido por nuestras autoridades, con la presencia de la Banda de Música de la III Región Militar.

Trofeos para los ejemplares mejor presentados.

MUSICA Y ALEGRIA DE FIESTA PARA TODOS

A las 22 horas, cena fraterna con los miembros de la Hermandad.

## **DIA 20**

A las 11, en los patios del Colegio, con la presencia del alumnado, se verificará el sorteo de la Imagen de San Antonio y la tradicional rifa del "PORQUET".

A las 20 horas, Eucaristía en sufragio de los hermanos difuntos de la Hermandad.



## ORDEN DEL DESFILE

"Tablalet y dolçaina".- Bellas señoritas con traje típico valenciano.- Banda de Música de la III Región Militar.- Guardia Municipal Montada, de gala.- Huertanos, labradores, ganaderos.- Público con animales domésticos.- Ganado lanar.- Federación Galguera.- Grupos de enganche.- Jinetes y amazonas.- Hípica.- Plaza de Toros.- Aficionados.- Depósito de sementales.- Fuerzas de la Policía Nacional.

### NOTAS ACLARATORIAS

- Habrán "garrofetes i panets" bendecidos para las caballerías.
- En una mesa situada en la puerta de la Parroquia, se podrán inscribir nuevos Socios en la Hermandad de San Antonio.
- Un jurado calificador adjudicará los premios a los ganadores del desfile.
- Se ruega traigan toda clase de animales domésticos para la bendición.
- Los animales domésticos pequeños: pájaros, perros, etc., pasarán una sola vez por la tribuna, donde recibirán la bendición y una medalla.
- También se otorgarán tres premios especiales a los mejores ejemplares que desfilen y que determinará el Jurado.
- Para LA FOGUERA, se admiten toda clase de maderas y trastos viejos.

### TROFEOS QUE SE OTORGARAN EN EL DESFILE

Molt Honorable President de la  
Generalitat Valenciana  
Excmo. Sr. Delegado del Gobierno  
en la Comunidad Valenciana  
Excma. Sra. Alcaldesa de Valencia  
Excmo. Sr. Capitán General  
Excma. Diputación Provincial  
Sociedad Agricultores "La Vega"  
Patronato Viviendas Felipe Rinaldi  
III Depósito de Caballos Sementales  
Bancaja  
Coop. Criadores Ganado de Cerda  
Acequia de Mestalla  
Almacenes El Remate  
Estación de Servicio Bauset  
Estación de Servicio Ripoll  
Bar Los Chicos  
Bar Stop  
Ilustre Colegio de Veterinarios  
Banco Popular Español  
Grupo Labradores de Godella  
Caja de Ahorros y Socorros de  
Sagunto en Valencia  
Banco Bilbao-Vizcaya  
Coop. S. Vte. Ferrer-Poble Nou

Trofeos Emilio García  
Banco de Valencia  
Caja Rural de Torrent  
Horchateria Bon Aire  
Banco Español de Crédito  
Banco Comercial Trasatlántico  
Clavarios Virgen del Rosario  
Empresa Grau Miralles  
Empresas Lladró  
Galerías Segrelles  
Hermandad San Antonio Abad  
Vicepresidente de la Hermandad  
Restaurante Balaguer  
E.D.I.F.E.S.A.  
Flores Feliu  
Asoc. Antiguos Alumnos Salesianos  
Forn La Creu  
Quinielas 1-X-2  
Audio Monza  
Polideportivo Salesianos

Con estos trofeos especiales, se distribuirán 150 copas de la Hermandad de San Antonio Ábad, a distintos portadores de çaballerías, así como diferentes trofeos y un millar de medallas con motivos alegóricos a la fiesta, donadas a los participantes que con perros, gatos, pájaros y toda clase de animales domésticos pasarán ante la tribuna.

## **LOS VECINOS DE NUESTROS ANTONIANOS (IV)**

**Trinitarios y Clarisas**

**en el Llano de la Trinidad (II)**

**El Monasterio**

**Personajes a él vinculados**

**Reliquias en él depositadas**

**Sucesos acaecidos en el mismo**

### **EL MONASTERIO**

Frente al mismo petril del río se alza la gran mole con visos de fortaleza - estaba fuera de las murallas - de este famoso y bellissimo monasterio fundado en tiempos inmediatos a la Conquista - 1252 - por D. Guillem de Escrivá, consejero del rey Jaime I, para P.P. Trinitarios, pasando a mediados del siglo XV (1446), a ser ocupado por religiosas de la Orden franciscana de Sta. Clara, por refundación de Doña María, princesa de Castilla, hermana del rey castellano Juan II y reina de Aragón y Valencia como esposa de Alfonso V.º el Magnánimo, III.º de los Alfonsos en la nomenclatura de los reyes de Valencia.

Fue voluntad de la reina María que conservase el nombre de la primitiva fundación y fue el pueblo quien lo transmitió, adjudicándolo al Llano - Pla - donde se asentaba, al extenso arrabal que se formó a su alrededor, la puerta que, arrancando del mismo monasterio atraviesa el Turia y al Portal, de los más cuidados que franqueaban la muralla dando acceso a la Ciudad, quedando así designados todos, y para siempre, con esta bella y entrañable nominación: La Trinidad.

Decíamos en otra crónica que, arquitectónicamente, este edificio, de traza medieval es una obra modelo de perfección alcanzada por arquitectos, albañiles y canteros. De éstos últimos es el trabajo de esta fábrica toda ella de sillería, constituyendo el todo, una de las mejores construcciones del más puro estilo gótico que existen en el Reino de Valencia.

*Antes de intentar nuestra somera descripción del monumento, conviene advertir que el Monasterio fue expoliado y maltratado, no solamente por las guerras que asolaron estos lugares, sino también por la incuria, el paso del tiempo, incluso los elementos catastróficos como las riadas del vecino Turia y por las sucesivas reformas, modificaciones y adaptaciones.*

*Hoy, al acercarnos a él con el amor y el respeto que nos inspira su historia hay que imaginárnoslo a la vista de los vestigios aún existentes reveladores de su grandeza.*

*En efecto:*

**El Templo:** *Hemos de acogernos a las noticias que nos dan los eruditos especialistas en arte, conocedores del edificio, y, luego, dejarnos llevar por la imaginación que nos hace evocar lo que debió ser el templo gótico de esbelta altura, de labradas piedras sepultadas bajo ese revestimiento barroco que hoy se ve.*

*Hubo un tiempo entre finales del XVIII y principios del XIX, en el que se creyó que los templos ganaban belleza mediante un enmascaramiento de tipo neoclásico de sus muros. Probablemente el primero que sufrió esta moda fue El Carmen, llevado a cabo por Fray Gaspar Martín 1764 y diez años más tarde lo hacía en la Catedral. El prestigioso arquitecto que fue el jerónimo Fray Francisco de Sta. Bárbara - constructor de los campanarios de Cheste, uno de los más bellos de Valencia, como también los de Burjasot y Pego - levantaba el claustro nuevo de su monasterio, San Miguel de los Reyes, con este mismo procedimiento, y casi a la vez, lo hacía con nuestro templo de San Antonio Abad, de un gótico languedociano puro, austero. Toda la belleza arquitectónica del templo quedó oculta bajo ese revestimiento de yeso de un barroquismo de dudoso gusto.*

*No escapó de esta moda la iglesia del Monasterio de la Trinidad y, tal como en el nuestro, leemos que "entre la nave de crucería, perfectamente conservada y el cascarón de yeso de la nave barroca, queda un espacio desde el que es dable observar las claves esculpidas y aún pulimentadas de la primitiva iglesia", como los arranques de las nervaduras donde con colores todavía fuertes y vivos se ven las cabezas de fantásticos animales que constituyen su discreta ornamentación. Es un alivio, en el fondo un gozo, saber, al menos, que bajo esa apariencia de barroquismo se guarda una construcción gótica de la mejor factura.*

*Esperamos que tanto el buen gusto, como el prestigio artístico de Valencia sean merecedores, no sólo de la conservación de este edificio, de este monumento, sino también devolverle su primitiva y severa gracia como se viene felizmente haciendo en otros como la Catedral, Capitanía General o la Sala Capitular del Convento de Santo Domingo, por ejemplo.*

*La fachada es de piedra escuadrada y en ella se encuentra la bellísima portada a la que hacíamos referencia en un trabajo anterior a éste. Es, en efecto, una de las más bellas portadas góticas del glorioso s. XV valenciano. Es un estupendo ejemplar del gótico flaminguero que en su ornamentación recuerda a los empleados en nuestra Lonja de los Mercaderes o de la Seda. A su derecha hay otra más reducida con arco en ojiva y a su lado otra todavía más pequeña terminada por un arco conopial que da salida a la sacristía y probablemente pone a ésta en comunicación con el convento.*

*La portada y puerta principal merecen especial atención . No la hemos conocido totalmente como la dejó la fundadora, sino por una fotografía de conjunto y varias de los detalles. El decorado gótico ha subsistido siempre; la variación sólo afecta a la composición del tímpano. En él, y como remate digno de tan afluente y suntuoso elemento decorativo, mandó colocar la Reina María un bellissimo medallón renacentista, de mayólica, con las imágenes de la Virgen y el Niño rodeados de una guirnalda de frutos y flores de colores, atribuido por unos, a Luca de la Robia, y por otros, a Benedetto Majano. Tanto da, pues la belleza es lo que cuenta.*

*Quiso la Reina que no fueran sus armas de Castilla y Aragón las que ocuparon tan preminente lugar, sino la Madona con su Divino Niño. Obra tan bella y valiosa fue más tarde retirada al interior de la clausura. En algunas fotografías posteriores aparece su situación por una imagen pétreo de Nuestra Señora. Actualmente una réplica del medallón ha vuelto a su lugar, mientras el original puede admirarse en el Museo Nacional de Cerámica González Martí de Valencia como joya de excepción.*

**Los Claustros:** son dos: el claustro bajo forma un rectángulo circundado por ocho arcos ojivales de bóveda de crucería en el lado mayor y siete en el menor. Es de un gótico purísimo del s. XV, y en opinión de un técnico como el Sr. Goerlieh "su riqueza estriba, no tanto en la decoración, pues es extremadamente severa, sino en la perfecta armonía de sus líneas y en la calidad de la talla de la piedra". Construidos con fuerte sillería, están reforzados por robustos estribos, cuyos remates se adivinan desde el exterior. El claustro enmarca un huerto-jardín en el que, entre las plantas propias, emergen cipreses, limoneros, acacias y plataneros. Lo cruzan dos andenes-pasillos en cuya intersección se levanta el gracioso brocal de un pozo, mientras que desde los andenes de la galería claustral puede contemplarse la voladura del claustro alto, un tejadillo sostenido por vigas de madera que descansan en columnas de piedra.

El claustro alto es más bien una galería que recorre el mismo perímetro que el anterior dándole grandiosidad. La techumbre es de vigas de madera.

**La Sala Capitular:** Es una pieza muy importante. No la conocemos directamente, por pertenecer a la clausura, pero los catálogos la describen encomiásticamente.

**Refectorio y Dormitorios:** Igualmente pertenecen a la clausura. Según los planos, el primero, es muy amplio y los segundos, los dormitorios, se disponen en dos salas en ángulo recto cuyo vértice lo ocupa una sala cuadrada con cúpula, donde se venera la Virgen de la Vela de estilo bizantino, donación de la Reina.

**El Tocador de la Reina:** Actualmente desaparecido, era otra pieza importante. Doña María obtuvo del Papa Eugenio IV, en la misma Bula en que hacía cesión del Monasterio trinitario en favor de las clarisas, la concesión de poder recogerse en la fundación "siempre que le dictase la devoción", por lo que mandó construir dentro de la clausura, pero en lugar separado e independiente, aposentos para ella y sus damas, donde, efectivamente se recluía a temporadas "haciéndolo su hogar de por vida" y "donde gozó de paz a costa de renunciar al amor", como nos dice Luis Guarner en poética prosa.

**El Sepulcro de la Reina:** Consecuente con esta actitud quiso y ordenó construir allí su sepulcro en un ángulo contiguo a la Iglesia, donde aún hoy yace íntegro su cuerpo. Tal sepulcro, todo de piedra sillar, es como una ara en cuyo frontis se hallan bellamente esculpidos los escudos con las armas de Aragón y Castilla. Desde ambos lados de este sepulcro, se levantan finas pilastras góticas afiligranadas que sirven de apoyo a un arco conopial de la mejor factura. El hueco está tapiado con piedra de sillería y el centro lo ocupa una gran cruz. El estilo del conjunto es, pues, del gótico florido y en él, por lo menos hasta la guerra civil del 36, permanecía íntegro el cuerpo de la Reina María.

### **PERSONAJES A EL VINCULADOS**

En cualquier crónica que se haga del Monasterio de la Trinidad, por sucinta que sea, no puede pasarse sobre ella sin mencionar a algunos de los personajes entre tantos y de tal relevancia relacionados con él durante su larga vida descollando sobre todos el de su egregia abadesa perpetua.

**Sor Isabel de Villena:** Joya del Monasterio y gloria de las letras valencianas.

Su nombre en el siglo fue Eleanor Manuel de Villena, hija del poeta y político Enrique de Villena, emparentada con Enrique II<sup>o</sup> de Castilla y Jaime II<sup>o</sup> de Aragón y, por tanto, con parentesco - sobrina - prima - con la reina María, que la trajo a su Corte y con ella convivió en el Real Palacio de Valencia.

Al fundar esta reina el Monasterio para clarisas el primer hábito fue para Isabel, bella muchacha de dieciseis años; con el tiempo sería Sor Isabel, mereciendo ser abadesa perétua a los treinta y tres años, (1463, hasta su muerte).

Fue una mujer muy culta, estrechamente relacionada con la intelectualidad de su tiempo. El Monasterio se convirtió en un poderoso foco de cultura muy vinculado a la Universidad valentina. Esta sería la heredera de la imagen de la Virgen de la Sapiencia que se veneraba en el Monasterio como Patrona del mismo y hoy lo hacemos en la Capilla de nuestra Universidad Literaria, en el glorioso y entrañable edificio de la calle de la Nave.

*A la vez, y del mismo modo, se relacionaba con el Colegio del Corpus Christi o del Patriarca otro centro cultural de gran magnitud y transcendencia.*

*Se convirtió en una escritora de gran talla, autora entre otras obras, de una mística "Vita Christi", la más conocida, escrita en valenciano en estilo familiar, empleando un léxico y una sintaxis populares. En la obra sigue los Evangelios, ampliando algunos pasajes e intercalando escenas alegóricas y citas clásicas y patrísticas. Don Ramón Armau, profesor de la Facultad de Teología, nos invita a leerla en un reciente artículo suyo en el que, como estudioso de la obra, nos dice que "encontraremos sabrosas curiosidades", aparte o además del pensamiento de esta ilustre mujer, abadesa de la Trinidad. Entre ellas cita que, a través del relato en el que concibe la organización del Mundo Divino siguiendo las partes de la Corte real en la que había transcurrido su infancia, pueden seguirse las costumbres de la época: El pensamiento de Sor Isabel sobre la consideración del corazón como sede de la vida "el pits es la pus sensible part del cors: per rao del cor: que está tan prop: hon reposa la vida del hom"; o en este en el que expresa su antibelicismo valorando la inteligencia sobre las armas "Car molt millor és e mes força te un virtuos e prudent saber que totes les armes del mon"; o también la aclamación que hace Isabel de Villena a la unidad de España: "E'Jaume en les parts de Galicia com a Patró de tota la gran España", en el que sin renunciar a su valencianía deseaba ser fiel a la cultura universalista de España. Buena lección la suya.*

*La obra la editó su sucesora. Aldonça de Monsoriu quien la dedicó a la Reina Católica Isabel de Castilla con estas frases: "Sor Isabel de Villena l'ha fet; Sor Isabel de Villena l'ha compost; Sor Isabel de Villena ab elegant i dolç estil l'ha ordenat, no solament per a els devotes sors y filles d'obediència que en la tancada casa d'aquest monastir habiten més encara per tots los que enganesta breu enujosa i transitoria vida viuen". A su vez, la Reina Católica, mandó traducir su obra y editarla, haciendo lo mismo con otras obras.*

*Fue consejera de arzobispos, clérigos, jurados, regidores y personas con cargos de responsabilidad atraídos por la justa fama de sabiduría y prudencia de Sor Isabel y figuras destacadas en el campo de las letras y de las artes, así como sapientísimos doctores de la Iglesia acudían al*

*cenobio en solicitud de consejo o para impetrar la divina gracia. Príncipes y reyes gustaban de visitar el Monasterio en sus viajes a Valencia. Allí se celebraban exequias y solemnes funerales por los monarcas de la Corona de Aragón y por ilustres personajes que incluso recibieron sepultura en él.*

*Además de su inteligencia y dotes literarias las tuvo también de buen gobierno y administración. Mejoró los planos que la Reina María tenía para el Monasterio ampliándolos y construyendo nuevos servicios y aposentos. Es a ella a quien debemos los claustros bajo y alto.*

*La categoría de la reina fundadora y la inteligencia, la piedad y las dotes excepcionales de la abadesa dieron al Monasterio tal fama de prestigio y santidad, que a él le encomendaron la reforma de otros monasterios y reyes y nobles enviaron a la Trinidad sus hijas para que recibieran educación. Se explica, pues, que muchas de sus religiosas murieran en olor de santidad después de una vida edificante.*

*A Sor Isabel se debe la actual representación de la Inmaculada Concepción de María, que desplazó a la que hasta entonces se hacía con "El abrazo o reconciliación de Joaquín y Ana ante la Puerta Dorada". Ya en la primera edición de la "Vita Christi", se representó a la Purísima Concepción de María con la imagen erecta de la Virgen llevando la luna a sus pies como escabel, vistiendo una túnica blanca sin ceñir y manto azul celeste; las manos cruzadas sobre el pecho, en actitud de ser coronada por la Trinidad. A su alrededor, los símbolos y alegorías tomados de las Letanías Lauretanas. Este modelo fue popularizado por Joan de Joanes cuya versión más afamada es la que vemos en la Iglesia de la Compañía.*

**María de Aragón:** *Siendo abadesa Sor Isabel de Villena recibió a la niña María de Aragón, hija natural de Fernando el Católico, que a los cinco años tomó el hábito de clarisa. Profesó y vivió en este monasterio con gran ejemplo y edificación de todos; muriendo el 5 de septiembre de 1510 a los treinta y tres años, en tal estado de virtud, y siendo enterrada en la Iglesia del Convento donde existe una lápida con la correspondiente inscripción.*

**El Beato Nicolás Factor:** *Este religioso que fue director espiritual del Colegio de San Juan de Ribera, y lo fue también del Monasterio de la Trinidad.*

**Alfonso de Borja - Rodrigo de Borja:** Siendo obispos de Valencia otorgaron sus atenciones y preferencias a este Monasterio. Después serían Papas con los nombres de Calixto III:º y Alejandro VI:º respectivamente.

**Jaime Roig:** Renombrado poeta y médico valenciano. Fue médico de la fundadora que quiso, lo fuera del Monasterio. A pesar de su conocida y extremada misoginia dedicó a la abadesa sentidos escritos y delicado tratamiento; en contraste con las críticas furibundas a las valencianas amantes de las sedas, las perlas, los afeites, las risas y el bullicio que lanzó en su obra "L'espill de les dones", en versos cortos.

**Infante Alfonso de Aragón:** Hijo de los Reyes Católicos, Arzobispo de Zaragoza y luego de Valencia desde 1512, visitaba con frecuencia este Monasterio.

#### **Principe Castriolo de Albania y Esposa**

**El Patriarca-arzobispo y virrey San Juan de Ribera:** Durante el largo período que rigió la Diócesis fue un visitador frecuente del Monasterio demostrando su predilección por él. Fue generoso donante de preciadas reliquias.

Hemos citado estos personajes por su relación más íntima con el cenobio. La sola mención, la lista de intelectuales, prelados, clérigos, nobles y políticos que se relacionaron con él hemos de obrarla en concesión a la brevedad.



## **RELIQUIAS DEPOSITADAS EN EL MONASTERIO**

*La Reina María donó al Monasterio la imagen de la Virgen de la Vela, precioso regalo muy de la estima de la Reina y que hemos visto que tenía su capilla en el vértice que componían los dos dormitorios construidos en ángulo.*

*También son donaciones de esta señora la Vera-Cruz y tres espinas de la Corona del Señor.*

***La Virgen de la Sapiencia**, representación plástica de la advocación de la letanía lauretana "Sedes sapiencias", patrona del Monasterio. Estuvo en él hasta el siglo XVIII en que pasó al Colegio del Patriarca y de éste a su vecina la Universidad Valentina, en cuya capilla la hallamos al culto y veneración de generaciones de estudiantes y profesores honra de nuestra gloriosa institución, la cual la incorporó a su escudo donde ha campeado a plena satisfacción de los valencianos hasta que recientemente ha sido arrancada del mismo por manos de maniacos iconoclastas, sin arraigo en nuestra Universidad hollando sin respeto ni consideración no sólo historia y tradición sino el clamor de los valencianos.*

*El arzobispo, hoy santo, Juan de Ribera depositó allí el Santo Cáliz de la cena que hoy se venera en su austera y bella Capilla de la Catedral.*

*El príncipe Castriolo de Albania donó el lienzo con la imagen de la Virgen del Refugio de pecadores a la que aún hoy se le da un culto destacado. El Príncipe y su madre recibieron sepultura en el Monasterio.*

*La condesa de la Puebla antes de tomar el hábito de clarisa ya había entregado al cenobio todas sus cuantiosas y valiosas reliquias como también reyes y prelados hicieron preciadas donaciones.*

## **SUCESOS ACAECIDOS EN EL MONASTERIO**

*En los dos asedios que Pedro I de Castilla, el Cruel, llevó a cabo sobre la Ciudad, el edificio del Monasterio fue duramente castigado y durante la Guerra de Sucesión quedó también muy dañado, pero peor suerte le cupo durante la Guerra de la Independencia en la que la Ciudad fue bombardeada intensamente y con la subsiguiente ocupación*

*por las tropas francesas sufrió un despiadado saqueo tanto la Iglesia como las dependencias.*

*La desamortización de Mendizabel - 1835 - obligó a las religiosas a la exclaustación y dañó los bienes del Monasterio. Situación y circunstancias más luctuosas forzaron una nueva exclaustación con la Guerra Civil - 1936 - 39. La Iglesia y las dependencias monacales fueron convertidas en uso para el conflicto, sufriendo el maltrato que forzosamente tuvo que ser sometido.*

*Finalmente, su vecindad con el río le ha hecho objeto de sus desmanes con el consiguiente deterioro.*

*Sin embargo es de notar que el cuerpo inánime de la Reina María, su fundadora no sufriese daño alguno y que el deterioro irreparable que sufrieron el patrimonio, los bienes, muebles, biblioteca, sillería, enseres del templo, imágenes, retablo, etc... no llegó a afectar al edificio que, gracias a su solidez, se ha mantenido incólume siendo mínimos los desperfectos para contento y satisfacción de todos y gloria de la Ciudad que aún puede mostrar y ofrecer el gozo artístico y espiritual a quien se acerque a él; uno de los más bellos monumentos del Reino, testigo y protagonista de su Historia; un espléndido museo de obras de arte.*

*Pedro Martínez Zornat*





## ELVIRA GIL MARTI

Acompañamos en el recuerdo y en el dolor a nuestro hermano antoniano, miembro de la Junta Rectora de la Hermandad de San Antonio Abad, José Corell Gil por la muerte de su buena madre, Elvira, fallecida recientemente a la avanzada edad de noventa y tres años.

Aunque nunca encontraríamos el momento de despedir a nuestros padres no deja de ser una bendición del Señor, un regalo, un confortante consuelo, el haber gozado de su compañía durante su prolongada vida, más aún, si cabe, teniendo en cuenta que su padre, fallecido anteriormente, llegó a ser también un cumplido nonagenario.

El matrimonio, hacendosos y expertos huertanos valencianos, de esa casta que hacen de su trabajo un gozo y de su huerta un primoroso vergel, dedicaron su vida al afanoso y bien cuidado cultivo de sus campos. Allí crearon su hogar y formaron una extensa familia, seis hijos, a los que educaron esmeradamente dedicándoles su asistencia, sus atenciones.

El 12 del próximo pasado noviembre le ofreció la Hermandad el funeral por el eterno descanso de su alma con la asistencia, como es costumbre, de todos sus miembros acompañando a los familiares y amigos de la difunta.

A sus hijos y nietos, y de manera especial a su hijo Pepe, eficaz compañero en los afanes y tareas de la Hermandad, nuestro pésame bien sentido, con la seguridad de que ha contado con nuestras oraciones.

LA HERMANDAD DE SAN ANTONIO ABAD.

## **"LOS ASTURCONES"**

### **- Los últimos caballos salvajes -**

*Duro, primitivo, de escasa alzada, resistente, peludo, fuerte, salvaje y feo, es este ejemplar ibérico en extinción. Aparece como sacado de los relieves prehistóricos de la cueva de Cándamo, y en los escorzos de su pintura rupestre, es tal su identidad física, que más corresponde su imagen a los tiempos actuales.*

*Por su tosquedad es mucho más caballo en el monte, a la hora de enfrentarse al crudo invierno y a las abruptas inclinaciones de la orografía. Allí donde los pura raza sucumben, emergen ellos bravamente sobre el frío y la nieve. Se crían en la Sierra de Sueve no más de dos docenas de caballos asturcones, escasa reserva, maltratada o malvendida, que a instancias de la buena voluntad de unos pocos se resiste a perecer, pese al abandono del patrimonio ecológico, sobrecogedor, si tenemos en cuenta el arcaísmo de esta raza, auténtico testimonio histórico. Proteger esta raza en peligro de desaparecer, va a ser una obra heroica. A mi, a pesar de lo dicho, el asturcón me parece además bonito, gracioso y coquetón, con su "lucerito", (manchita blanca), en su frente.*

*La domesticación del caballo en Asturias, se supone anterior al siglo VII a. de C. llegado con la invasión celta. La primera cita procede de Eranio Liciniano, (XXVIII), que cuenta que el Rey Antioco IV Epifanes, entró en las fiestas de Antioquía en el año 165 a. de C. junto a los asturcones.*

*En las guerras contra el Imperio Romano, siglo III a. de C. tuvo activa presencia, por ello pasó a ser preferido por el Emperador Nerón, que llegó a utilizarlo en las carreras del circo. Aníbal supo igualmente de sus esfuerzos en los Pirineos y los Alpes.*

*Durante los plenilunios, los ritos tánticos ofrecían en sacrificio a los asturcones, bebiendo su sangre con el deseo de adquirir virilidad, valor y velocidad. Era tal su aprecio, que llegó a constituir el tributo de los campesinos, los cuales pagaban con caballos.*

*Intervinieron con los ejércitos cristianos en la Reconquista, ofreciendo gran seguridad a sus jinetes, por su gran adaptabilidad a los terrenos más escabrosos, e incluso el*

famoso "Bavieca" era asturiano. Bavieca intervino en 62 batallas y sobrevivió al Cid en 40 años, según dicen las memorias de San Pedro de Cardeña, donde yace sepultado.

La tradición oral cuenta que, visitaba El Cid el pueblo de Valdesín y al ver unos caballos, observó que mientras el grupo se dirigía a beber a un remanso, un potro lo hacía en la fuente donde nacía aquel. Muy impresionado de la escena, lo requirió por ello, y le bautizó allí mismo con el nombre que le conoce la Historia.

Los clásicos describen al asturcón con el color negro, el blanco de las patas y el lucerito en la frente; se le ha tenido como animal sagrado, en reconocimiento a su valiosa ayuda en la guerra y a su utilidad en la paz.

Su última presencia ha sido en Borines, en el acto de entrega al Príncipe de Asturias Don Felipe, de dos bellísimos ejemplares asturcones, "Requexin" y "Manadalina", con los hierros del Príncipe.

Hacemos votos para que las medidas de protección permitan la conservación de la especie sobre los montes asturianos.

(Del libro "De Plata las Herraduras",  
por Ignacio Sáez Boil)



## **CABRIOLAS AL VIENTO**

*"El caballo de Troya fue el origen de la primera falla valenciana, con casal incorporado en su interior".*

*"El tren de vapor, caballo de hierro, se salva por sus silbos amorosos, por sus rebufos de belfos en tensión y el ritmo sincopado, cual trote monocorde".*

*"Jinete que por amores mueres con la sonrisa en el escabel empapado de rocío, perdona a esos conductores con culebras en su cerebro y sapos en la boca, que a su vez dan berridos de claxon amortazados".*

*"Muchas verdades ofenden, de ahí que la omisión o la semimentira sea un galope de costado en busca de la senda de la cortesía".*

*"Ladran luego cabalgamos, pero procura no apearte que te muerden".*

*"Cuando te dicen...¡qué bién estás!... es que estás mucho peor".*

*"El turismo de coche, cada parada es una ciudad. El de avión otro país. Al paseo hipico le detiene la armonía, el sosiego o el cansancio".*

*"Sagitario es un jinete que se ha sentado en la cabeza del conductor y ha falta de volante ha cogido un arco entre sus manos".*

*"Es el caballo galán, el noble más generoso, de más gallardo ademán".*

*"Es la jaca torda, la que sus patas los campos borda".*

*"Caballero obligado estás a quitar estrellas a tu espuela y en vuelo fugaz situarlas como luminarias de tu creatividad".*

*"Cada año desaparecen 3.000 especies animales y vegetales. Mal ¿verdad? Pues lo importante parece ser que es suprimir las corridas de toros, donde no se extingue sino que se potencia la cría del ganado de lidia".*

*"Los caballitos del "tío vivo", son el descafeinado de la hipica. Al menos entretienen".*

## DE MEJOR FUENTE

*"Dos cosas me admiran: la inteligencia de las bestias y la bestialidad del hombre", (T. Bernard).*

*"El hombre: un milímetro por encima del mono cuando no un centímetro por debajo del cerdo", (Pío Baroja).*

*"El hombre es el único error de la Naturaleza", (W. S. Gilbert).*

*"Todos somos aficionados. La vida es tan corta que no da para más", (Charles Chaplin).*

*(Del libro "De Plata las Herraduras", de Ignacio Sáez Boil)*



## **HASTA EN LOS TRINOS DE LOS PAJAROS HAY DIFERENCIAS REGIONALES UN ZOOLOGO LOGRO ENTREVISTARLOS**

*La polémica surgida por la Real Academia Española de la lengua de que si el valenciano es o no idioma propio, derivado o no derivado del catalán, me trae a la memoria una noticia de la agencia Europe Today, de este verano, en la que manifestaba y descubría bien a las claras las diferencias no ya solo étnicas de los pájaros sino de sus propios lenguajes, sus trinos. Prueba inequívoca de que la región natural, el medio e incluso el clima zonal son suficientes para la evolución singular de la especie. De la formación de un lenguaje diferenciado, en el caso del lenguaje.*

*Decía la noticia de que un zoólogo hacía entrevistas a los pájaros en la región alemana de Eifel y de las Ardenas belgas desde hace tres años y descubrió que en el seno de una misma especie se distinguen los "idiomas", según las regiones, casi como los humanos, textificaba.*

*La diversidad de lenguajes entre los alados es semejante a la diversidad que conocemos entre los hombres. En una misma especie de pájaro, se pueden también descubrir unas marcadas diferencias entre los "dialectos", incluso a varios kilómetros de distancia.*

*Por ejemplo -señalaba- el canto del Pinzón presenta notables diferencias entre los Pinzones del norte y del sur del país. En el norte de Bélgica, el final del canto de este pajarito "flamenco", termina con una nota más aguda que sus homólogos "valones". (Los del sur).*

*Y resulta que también hay Pinzones bilingües que se encuentran en la provincia de Lieja. Máxime Metzmacher, zoólogo de la asociación "Etudes et Environnement", de esa ciudad belga, realizó una serie de entrevistas a 43 especies de pájaros distintos para grabar los cantos, los trinos y los gritos de los pájaros de las Ardenas y del Eifel.*

*Con esas grabaciones el experto ha constituido un libro "casette" y una "tarjeta de identidad sonora", de sus entrevistados que se puede comprar. Durante tres años consecutivos grabó a los más corrientes de las ciento cincuenta especies de pájaros repertoriados en Valonia.*

*Ya sea por el interés sentimental o científico, el canto de los pájaros desanima a los naturalistas principiantes, señala, porque la estructura de su canto no es simple y sus variaciones son complicadas cuando se escucha por vez primera.*

*La grabación dura 46 minutos. Los nombres de cada especie se dan en francés y en latín, y en el opúsculo que acompaña la banda, los textos explicativos de cada una de las 43 especies están redactados en francés, alemán, neerlandés y latín. Este útil audiovisual va dirigido en primer lugar, a los ornitólogos, al personal docente, a los guías de la naturaleza y a todos los curiosos interesados.*

*Todos los cantos se han grabado en plena naturaleza. La tarea no ha sido fácil y las tomas de sonido han sido a veces perturbadas por las condiciones atmosféricas, especialmente por la fuerza y la orientación del viento, o por el paso de aviones y coches.*

*Por último comentaba el zoólogo que las grabaciones en algunos casos, las tuvo que realizar a cien metros de distancia, necesitando el empleo de micrófonos con reflectores parabólicos para amplificar el sonido y captar mejor sus matices.*



LORENZO BERENGUER

## **MI AMIGO SAN ANTONIO ABAD**

*¡Hola!! Soy Luis y os voy a decir mi afición favorita: los animales y también os voy a hablar de mi amigo: San Antonio Abad.*

*Soy un niño que desde muy pequeño siempre me han gustado los animales y por esa afición, tengo muchos en casa.*

*Yo soy el encargado de: limpiarlos, darles de comer, sacarlos a pasear, es decir, los cuido y los mimo con mucho cariño. Todo esto lo hago con ganas porque me gusta mucho y además noto el "agradecimiento" de ellos, pues me conocen y me quieren mucho.*

*Quando me regalan algún animal, me pongo muy contento y ya empiezo a cuidarlo.*

*Al estar estudiando en el Colegio de San Antonio Abad de los Salesianos, me enteré que en el calendario escolar ponía: Día 17 de Enero, bendición de animales en la calle de Sagunto.*

*Fiesta muy bonita donde desfilan muchísimos para recibir la bendición del Santo, porque ese día la Fiesta es de ellos: los animales que pasan con vestidos muy elegantes por delante de la tribuna.*

*Desde que he conocido lo mucho que San Antonio quería a los animales me ha hecho quererle mucho más a él.*

*Gracias San Antonio. Se despide un admirador tuyo que quiere seguir tu ejemplo: AMAR A LOS ANIMALES.*

LUIS GASCO ORTOLA

Alumno de 4º B de E.G.B.

PRIMER PREMIO "CONCURSO DE REDACCION", ENTRE LOS ALUMNOS DEL CICLO MEDIO DEL COLEGIO.



Autor dibujo: David J. Llorca García - 4º B

# LA HERMANDAD DE SAN ANTONIO ABAD

AGRADECE

A las Autoridades Valencianas, Firmas Comerciales, Socios y Abonados que han colaborado en esta Fiesta.

Deseando a todos ellos y al público en general, una ¡¡Feliz Fiesta!!.



Gracias a todos.



# Galeria Segrelles

UNA DE LAS SALAS DE ARTE MAS DINTINGUIDAS  
DE VALENCIA

Tienen programada su exposición,  
entre otros, los siguientes artistas:



VICENTE ALONSO  
LUIS BERMEJO  
BONORA PEYRO  
FCO. BORRAS  
CAMACHO  
LUIS DOMINGO  
GONZALEZ ALACREU  
JOSE L. MACIAS  
MAROTO TORRES  
CARMEN MARQUEZ  
FELIX MAS  
CONRADO MESEGUER  
MONTALBAN  
F. RAMOS DORADO  
RODRIGO RAUSELL  
FELIPE SANTAMANS  
E. SEGRELLES  
J. SEGRELLES

**Escultores:**

PALLARDO  
PROSPER  
OCTAVIO VICENT

**HORAS DE VISITA: De 12 a 2 y de 6'30 a 9'30**  
CISCAR, 4 – TEL. 333 21 97 – VALENCIA – ESPAÑA

Director de Sala: José Segrelles

# EN TODOS LOS TERRENOS



## SEGUIMOS CRECIENDO FUERTES



### CAJA RURAL DE TORRENT

COOPERATIVA DE CREDITO VALENCIANA

«CAJA CONSORCIADA Y CALIFICADA»

#### TORRENT

DIRECCION GENERAL Y OFICINA PRINCIPAL  
Avinguda del País Valencià, 3  
Teléfono 153 00 54 (6 líneas)

AGENCIA URBANA N.º 1  
Carrer Hortu (seq. Pintor Ribera)  
Teléfono 155 48 11

AGENCIA URBANA N.º 2  
Tossal, 1 (seq. Padre Méndez)  
Teléfono 157 15 63

AGENCIA URBANA N.º 3  
Plaça Major, 1 (seq. Pl. Moisés Claret)  
Teléfonos 153 79 61 - 155 74 03

AGENCIA URBANA N.º 4  
Cami Reial, 85  
Teléfonos 157 08 57 - 157 08 42

#### PICANYA

SUCURSAL DE PICANYA  
Colón, 54 y San Juan Bautista, 3  
Teléfono 155 47 81

AGENCIA URBANA N.º 1  
Ave. Santa María del Puig, 1  
Teléfono 155 76 63

#### CATARROJA

SUCURSAL DE CATARROJA  
Avenida Ollería, 2  
Teléfono 126 46 13

AGENCIA URBANA N.º 1  
Carrer Pedro y 1  
Teléfono 138 67 51

#### PAÏPORTA

SUCURSAL DE PAÏPORTA  
Avenida M. C. 1  
Teléfono 376 02 11

#### SEDAVI

SUCURSAL DE SEDAVI  
Gómez Ferrer, 58 (seq. C/. Castellón)  
Teléfono 379 12 11

#### VALENCIA-BENICALAP

SUCURSAL DE BENICALAP  
Riquel Serra, 23 (seq. Mercado de San José)  
Teléfono 249 45 78 - 46013-VALENCIA

#### ALDAYA-ALACUAS

SUCURSAL DE ALDAYA  
D. Pedro M. C. y 24  
Teléfono 159 89 07 - ALDAYA

#### PICASSENT

Mayor, 6-9  
Teléfono 123 27 55 - PICASSENT

# AUDIO MONZA S.L.

C/. Sagunto, 185 – bajo

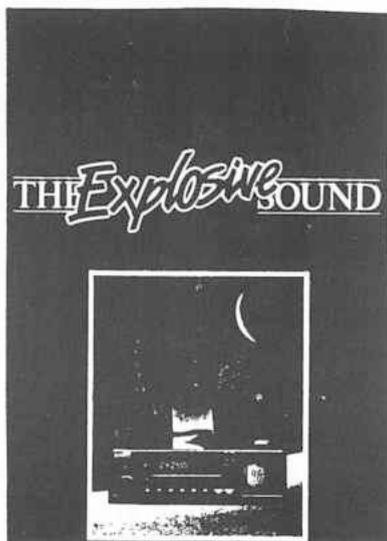
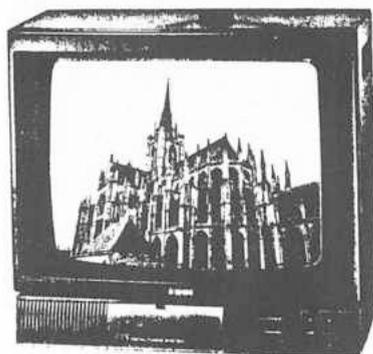
Telf. 366 36 36

Fax 366 36 37

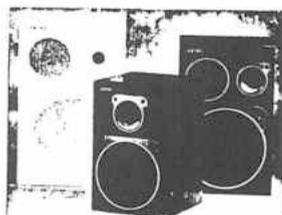
46009 VALENCIA

**DISTRIBUCIONES**

A touch of genius  
**TENSAI**



**Jamo**



**SANYO**

**CAR STEREO**

# **EMILIO GARCIA PEREZ**

## TROFEOS



**GRABACIONES EN EL ACTO**

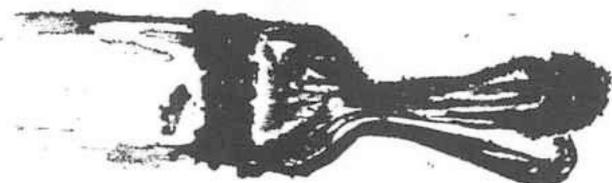
*Sagunto, 184 - Tel. 365 07 17*  
**46009 VALENCIA**

*PINTURA DECORATIVA*

*EMPAPELADOR*

**PINTURAS CLAUSI, S.L.**

José Clausí Pérez



*Pintura en general*

Senda del Carmen, 14 - bajo A

Teléfono 168 07 97

46118 NAQUERA (Valencia)

Pastissería  
Geladería



FORN LA CREU  
BARBERA



CALLE SAGUNTO, 136  
TELF. 365 04 73  
46009 VALENCIA

# **F O R T U N A**

APUESTAS  DEPORTIVAS

## **DESPACHO AUXILIAR DE QUINIELAS**

INFORMACION COMPLETA EN  
PIZARRAS

**REVISTA PLENO**

**Bono  Loto**

**HORA RECOGIDA: VIERNES 7 TARDE**

**Lotería  Primitiva**

**HORA DE RECOGIDA:  
MIERCOLES 6 TARDE**

**MARQUES DE MONTORTAL, 5  
TEL. 365 78 81  
46019 VALENCIA**

# ASESORIA LABORAL

Organización de Empresas  
Seguros Sociales  
Nóminas  
Montepios Autónomos  
Jubilaciones  
Vejez, etc.



# SEGUROS

Automóviles  
Incendios  
Vida  
Accidentes  
Caza, etc.

## GESTIONES VARIAS

**Rafael**  
**Garrote González**

GRADUADO SOCIAL COLEGIADO  
AGENTE DE SEGUROS

PADRE URBANO, 4 – BAJO  
TELEFONO 365 26 73 46009 VALENCIA

COOPERATIVA VALENCIANA AGRICOLA

**SAN VICENTE  
FERRER  
DE POBLE NOU**  
Y SECCION DE CREDITO



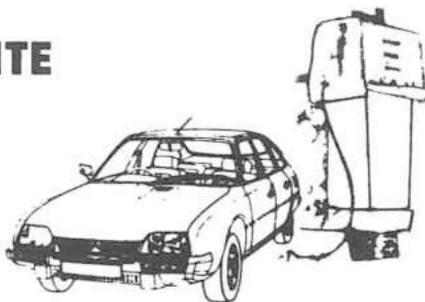
VENTA DE ABONOS E INSECTICIDAS  
Y PRODUCTOS PARA EL CAMPO

CAMINO MONCADA, 245  
TELEFONO 365 28 62  
POBLE NOU (Valencia)

**ESTACIONES DE SERVICIO**

**B A U S E T**

**LUBRICANTE  
VALVULINA  
GRASAS  
GAS - OIL  
SUPERCARBURANTE  
GASOLINA**



**PLAZA PALANCIA, S/N. (Final Cardenal Benlloch)  
(Junto nuevo acceso Valencia por el Norte)  
TELEFONO 369 01 23**

**AVDA. CONSTITUCION, 273  
(Carretera de Barcelona)  
TELS.: 365 09 85 - 365 10 78**

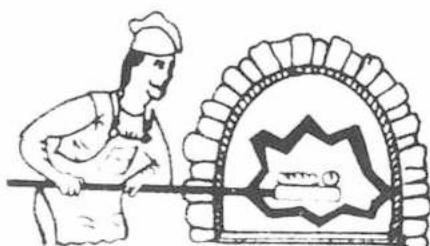


DIRECCION  
VICENTE TEMIÑO MARAÑON

**ESTABLECIMIENTO ESPECIALIZADO  
PRIMERAS MARCAS MUNDIALES**

PADRE URBANO, 20  
TEL. 365 13 77  
46009 VALENCIA

HORNO  
Y PASTERIA



# SAN FRANCISCO JAVIER

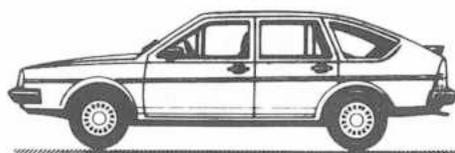
EXTENSO SURTIDO EN BOMBONES  
DE FABRICACION PROPIA  
Y SELECTA PASTERIA



AVDA. DR. PESET ALEIXANDRE, 10  
TELEFONO 365 45 77  
46019 VALENCIA  
Abierto Sábados tarde  
y Domingos de 9 a 3

# ELS SERRANETS

**Reparación de Automóviles**



**MECANICA Y ELECTRICIDAD  
DIESEL Y GASOLINA  
TODAS MARCAS**

**CAMINO DE MONCADA, 132  
TELS. 366 76 73 - 365 04 16  
46019 VALENCIA**



# CENTRO INFANTIL LA ALQUERIA

SITUADO EN LA  
HUERTA

LES OFRECEMOS:

- \* UN HORARIO DE 6'30 MAÑANA A 8 TARDE, ININTERRUMPIDO
- \* CONTROL MEDICO Y PSICOLOGICO
- \* AMPLIO PATIO AL AIRE LIBRE DE 200 M<sup>2</sup>, CON ARBOLES FRUTALES
- \* LOCAL REFORMADO CON DORMITORIO, BAÑO, AULAS AMPLIAS ADAPTADAS A CADA EDAD, COMEDOR CASERO
- \* NIÑOS DESDE LOS 2 MESES DE EDAD
- \* PERSONAL CON EXPERIENCIA
- \* SOLO CERRAMOS EL MES DE AGOSTO

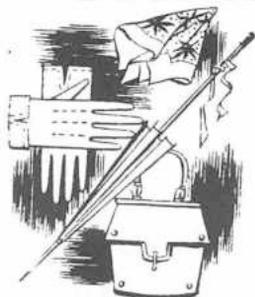
**MATRICULA ABIERTA**

CAMINO DE MONCADA, 138

TEL. 365 05 82

46025 VALENCIA

# **GUANTES CAMPS PIQUERAS**



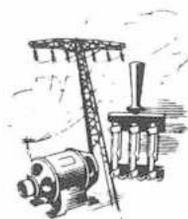
**GUANTES  
BOLSOS Y  
ARTICULOS PIEL**

**PLAZA DE ZARAGOZA, 18  
TEL. 332 39 81  
46003 VALENCIA**

---

## **TALLERES Victor Ferrer, S. A.**

**Bombas PLEUGER  
SERVICIO OFICIAL  
AFOROS**

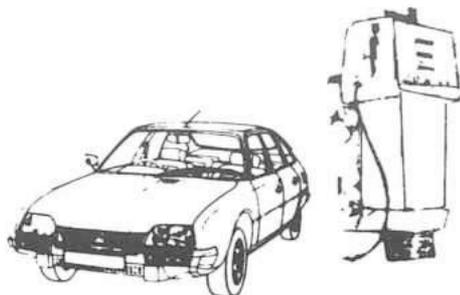


**Instalaciones para riegos e industriales  
Electricidad alta y baja tensión – reparaciones  
Servicio Técnico**

**Felipe Rinaldi, 7 y 9 – Tels. 365 20 03 – 365 85 30  
46019 VALENCIA**

# ESTACION DE SERVICIO **RIPOLL**

GASOLINA NORMAL  
GASOLINA SUPER  
GASOLINA EXTRA  
GAS - OIL  
GRASA  
LUBRICANTES

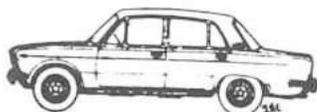


LAVADO AUTOMATICO DE  
COCHES

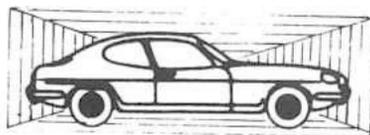
AVDA. CONSTITUCION, 137  
46019 VALENCIA

# TALLERES ROIG CUÑAT, S. L.

« MAERA »



ESPECIALIDAD EN ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL  
SERVICIO DE CARBURACION - PUESTA A PUNTO  
TACOGRAFOS - AIRE ACONDICIONADO  
SERVOFRENO - RADIO CASSETTES  
EQUIPOS FRIGORIFICOS PARA TRANSPORTE  
TELEFONO MOVIL PARA AUTOMOVILES



AVDA. CONSTITUCION, 283  
TELS. 365 18 81 - 365 49 25  
46019 VALENCIA

ENFERMEDADES DEL PERRO  
Y PEQUEÑOS ANIMALES  
*CIRUGIA Y VACUNACIONES*



CONSULTORIO  
VETERINARIO

*Dr. Rafael Meseguer Herrero*  
*Dr. Casimiro Pons Cañes*

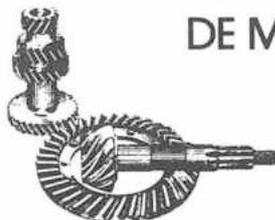
Horario: Diario de 17 a 20 Horas  
Sábados de 10 a 13 Horas

BENIPEIXCAR, 12  
TEL. 348 30 98  
46009 VALENCIA



**CONSTRUCCIONES  
MECANICAS  
CASTELLO, S. L.**

**CONSTRUCCION, MECANIZADO Y  
REPARACION  
DE MAQUINARIA**



**AUSIAS MARCH, 12 - TEL. 144 43 61  
(Polígono Industrial Torrubero)  
46136 MUSEROS (Valencia)**

# AUTOMOVILES S A E Z

**SEAT**

**Automóviles Sáez, S.L.**



**EXPOSICION: DR. PESET ALEIXANDRE, 52**

**TELF. 366 36 50**

**TALLERES Y RECAMBIOS:**

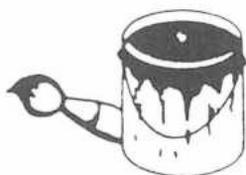
**GAYANO LLUCH, 13 - (Cruce Cno. Moncada)**

**TELF. 347 66 42**

**46019 VALENCIA**

# TRANSITS

PINTURAS – MOQUETAS  
P. PINTADOS – T. MANUALES



VENTAS DETALL Y MAYOR

C/. PADRE VIÑAS, 1 - B

(esquina Avd. Primado Reig, 19)

TEL. 366 90 83

46025 VALENCIA

# RECAMBIOS MAERA, S. L.

## *ESPECIALIDAD EN :*

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL EN GENERAL  
CARBURACION - SERVOFRENO - RADIO CASSETTES  
Y VENTA DE ACCESORIOS TODAS MARCAS



DISTRIBUCIONES OFICIALES  
BOSCH - FEMSA

Baterías - Equipos Eléctricos y de Taller

TACOGRAFOS  
MOTO - METER - JAEGER

VEGLIA - HELLA - CIBIE

CENTRAL: C/ Bilbao, 45

Oficinas: Tel. 365 19 08

Recambios: Tel. 365 08 24 - 366 11 58

46009 VALENCIA

SUCURSAL: Avda. País Valenciano, 65

Tels. 266 46 66 - 266 45 41

46500 SAGUNTO (Valencia)



*Sastrería*

**PABLO ARRIBAS**

Sastrería a medida  
Traje de caballero, Sra., Niño  
Fallero y Complementos  
Uniformes para Bandas de Música  
y Funcionarios



C/. Sagunto, 191  
Tel. 365 09 59  
VALENCIA

# **JOSE MONSERRAT S. A.**

FUNDADA EN 1881



**Fábrica y Almacén  
de Cristalería**



**CAMINO DE MONCADA, 121  
TELEFONOS 366 68 58 - 365 58 76  
46025 VALENCIA**

# OPTICA ORRIONS

*M.<sup>a</sup> Auxiliadora Villarroya Andrés*

DIPLOMADA OPTICA

\* CONSULTENOS SU PROBLEMA VISUAL Y LE  
PROPONDREMOS LA MEJOR SOLUCION

\* LAS VENTAJAS SE VEN CLARAS



**REIG GENOVES, 40**

**TEL. 365 48 90**

**46019 VALENCIA**

---

ESTE PROGRAMA DE FIESTAS  
HA SIDO IMPRESO EN:  
**GRAFICAS ALBARRACIN**

C/. Platero Suárez, 7 bajo

Tel. 365 49 94

46009 VALENCIA

# TALLERES ARROYO

REPARACION DE:  
PLANCHA  
PINTURA



SERVICIO  
ESMERADO

LUZ CASANOVA, 22  
TEL. 365 70 40  
46009 VALENCIA

*MEDICINA GENERAL Y ESPECIALIDADES  
VACUNACION ANTIRRABICA TODO EL AÑO  
RAYOS X  
CIRUJIA  
ANALISIS CLINICOS*



## CLINICA VETERINARIA

**Dr. Jesús Ventura Esteban**

Colegiado nº 781  
Avda. de la Constitución 157  
Teléfono 365 14 10

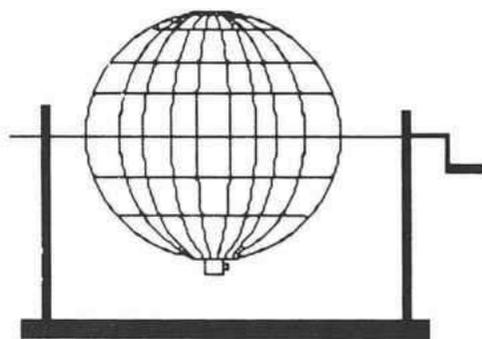
HORARIO:

LABORABLES	DE 10 A 13'00
	DE 17 A 20'30
SABADOS	DE 11 A 13'00

SERVICIO DE URGENCIAS 24 HORAS

TELEFONO 908-10 09 30

ABONADO N.º 34 49 27



# "LA GEPERUDETA"

LA ADMINISTRACION DE LOTERIAS N.º37

Se le ofrece deseándole  
mucho suerte

MURO DE SANTA ANA, 1  
TELEFONO 392 20 96  
46003 VALENCIA

# PELUQUERIA CANINA **D O W C A N**

*ESPECIALIDAD EN :*

*\* PERROS DE PELO LARGO*

*\* CANICHE*

*\* FOX - TERRIER*

*\* SCHNAUZER*



**VENTA PERROS TODAS RAZAS - CONTROL VETERINARIO**

**DISPONEMOS SERVICIOS DE :**  
**LAVADO - CORTE DE UÑAS**  
**DESPARASITACION EXTERNA**  
**ALIMENTACION - ACCESORIOS**

SI USTED NO PUEDE TRAERLO NOSOTROS IREMOS  
A RECOGERLO

ESTAMOS EN:

C/. BENIPEIXCAR, 1 - TELEFONO 340 90 64

46009 VALENCIA

(FRENTE CONSULTORIO VETERINARIO)

- \* **PERFUMERIA**
- \* **COSMETICA**
- \* **LENCERIA**
- \* **CORSETERIA**
- \* **BAÑO**



# SANDRA

- **ARTICULOS DE  
REGALO**



AVDA. PRIMADO REIG, 33  
TEL. 365 60 52  
46019 VALENCIA

Limpiezas y extracciones

**LODO - LIMP**



Alcantarillas - Desagües

Fosas sépticas - Balsas

Pozos negros - Canales

Acequias - Tanques y Calderas

Recogida de basuras a municipios

Personal especializado



OFICINAS :

ARCIPRESTE VILA, 12

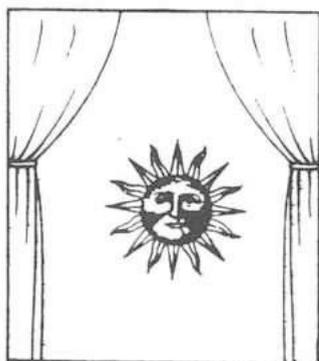
TELEFS. : 139 17 55 - 139 00 16 ( CONTESTADOR AUTOM.)

MONCADA ( Valencia )

# **Cortinajes**

# **TORREFIEL**

**Textiles para el hogar**  
**Confección e instalación de**  
**cortinas**



**Mantelerías**  
**Mantas**  
**Toallas**  
**Colchas**  
**Rieles**

**PEDRO CABANES, 39 - TELEFONO 365 30 11**  
**46019 VALENCIA**



# COLCHON GRAYTAN

COLCHONES ELASTICOS Y COMPLEMENTOS, S. A.  
C E Y C, S. A.

## DELEGACIONES :

(46007) VALENCIA: C/ SAN VICENTE, 130 - Tel. 341 16 94

(46120) ALBORAYA: Cent. Com. ALCAMPO Stand 20

Tel. 355 38 18 - Autopista Valencia - Barcelona, salida 2

(46910) BENETUSER : Camí Nou, 111

Tel. 375 11 65 - (Esquina C/ Americas, 2)

46004 VALENCIA - C/ Castellón, 2 - Teléfono 394 21 34

46009 VALENCIA - C/ Profesor Beltrán Bágüena, 4

Edificio Tracenter - Local 13 - Tel. 349 62 20

CENTRO COMERCIAL LAS AMERICAS

Avd. País Valencià, 182 - 46900 TORRENTE

Centro Módulo Comercial - A 5 - Locales 1 - 2 - 12 - 13

## FABRICA :

(46138) RAFELBUNYOL : Cno. Cebolla, 26

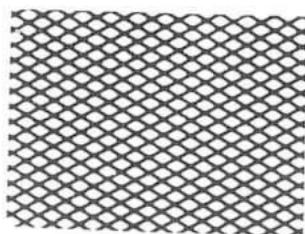
RECEPCION PEDIDOS : Tel. 141 12 11 (4 líneas)

Fax. 141 13 89

# TERRAZAS COMPLETAS

- HORMIGON CELULAR Y ARLITA
- LAMINAS ASFALTICAS DE CAUCHO
- AISLAMIENTOS Y REPARACIONES

**ASFALTOS VIJOSA, S. L.**



**TEL. 166 17 80 : OFICINA Y ALMACEN  
C/. TRAVESIA DR. FLEMING, 4  
46185 LA POBLA DE VALLBONA**

**ELECTRODOMESTICOS**  
**CUEVAS, S. L.**

---

**REGALOS SELECTOS**

**VIDEO Y TELEVISION HIFI**

**ORDENADÒRES**

AUSIAS MARCH, 42 - TEL. 363 91 15  
BURJASOT (Valencia)  
MARQUES DE MONTORTAL, 11 - TEL. 366 29 90  
46019 VALENCIA



# BANCO DE VALENCIA

CASA CENTRAL: Pintor Sorolla, 2 y 4 VALENCIA  
221 Oficinas en la provincia de :

ALICANTE – BALEARES – CASTELLON – MADRID  
MURCIA – VALENCIA

---

Los sistemas más avanzados de la técnica bancaria, a  
disposición de sus clientes y amigos.

Departamento de extranjero, especializado en estos  
servicios, con red de corresponsales en todo el mundo.

Miembro del S.W.I.F. T. (Society for Worldwide Interbank Financial,  
Telecommunication), nuevo sistema de cobros y pagos internaciones,  
pudiendo beneficiarse nuestros clientes de las ventajas de esta nueva y  
adelantada técnica.

(Autorizado por el Banco de España con el número 12.962)

- **TORNERIA DE MADERA**
- **ESPECIALIDAD EN BALUSTRES ESCALERA**
- **SALOMONICOS**



*Aliaga*

Casa premiada con el Primer Premio Nacional (destreza en el oficio 1959), Primer Diploma y Diploma de Honor en el Primer y Sexto Concurso de Artesanía celebrado en Valencia, Diploma y Título Maestro Artesano 1970.

AVDA. DE LA CONSTITUCION, 146  
TELEFONO 365 41 60  
46009 VALENCIA

**Centro Optico**  
**J. CLARAMUNT**

**LENTES DE CONTACTO**

Adopte el sistema más funcional y  
perfecto que se conoce  
Ahora los nuevos lentes de silicona  
le permiten la mayor oxigenación  
para sus ojos

**CONSULTAR NO CUESTA NADA**

**AVDA. DR. PESET ALEIXANDRE, 10**  
**TELEFONO 365 89 99**  
**46019 VALENCIA**



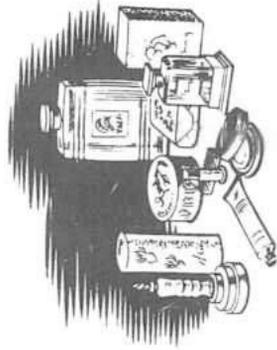
**PIZZAS PARA TOMAR  
Y  
LLEVAR**

# **DROGUERIA Y PERFUMERIA**

## **ALTA COSMETICA**

**RAMON ROIG BENLLOCH**

*Concesionario de:*  
**GISELE DENIS**  
**ELLEN BETRIX**  
**MISSLYN**  
**PIERRE CARDIN**



**SANTO DOMINGO SAVIO, 29 - TELEFONO 365 16 84 - 46019 VALENCIA**

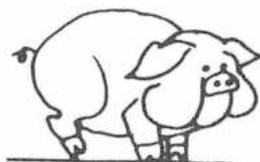
HORNO Y PASTELERIA



**RAFAEL  
MARTINEZ  
BENLLOCH**

*Fabricante de Pan n.º 187*

SAGUNTO, 191 - TEL. 365 45 89 - 46009 VALENCIA



**CARNICERIA  
RODRIGO**

ELABORACION DE EMBUTIDOS REGIONALES  
MOSTRADOR Y CAMARA FRIGORIFICA  
ESPECIALIDAD EN JAMONES Y MALLORQUINA

CALLE ALCAÑIZ, 8  
TEL. 365 48 21  
46019 VALENCIA

**PAPELERIA  
LIBRERIA**

**AUSTI**

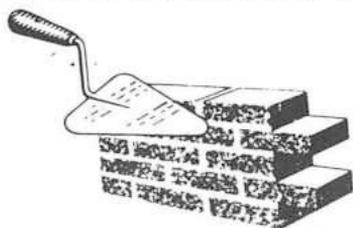
- Suministros de Oficina
- Papelería Técnica
- Copias a Color
- Artículos de Regalo
- Material Escolar
- Libros de Texto
- Dibujo y Pintura
- Impresos en General
- Fotocopias y Plastificados
- Encuadernaciones

AUSTI AUSTI AUSTI AUSTI AUSTI

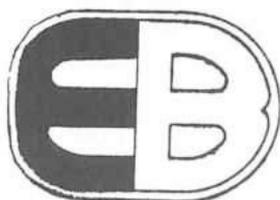
C/. Marqués de Montortal, 10  
Tel.: 365 31 24 • 46019 VALENCIA

C/. Pintor Valero, 1  
Tel.: 185 62 88 • 46120 ALBORAYA

**EUGENIO**



**BLANCH PALLARES**



**MATERIAL DE CONSTRUCCION**



AVDA. CONSTITUCION, 199 - B

TEL. 365 28 34

46019 VALENCIA

BAR  
RESTAURANTE



# CASA BALAGUER



**BODAS  
BANQUETES  
COMUNIONES**



AVDA. CONSTITUCION, 202  
TELS. 365 02 01 - 365 70 82  
46019 VALENCIA



*F L O R E S*

*F E L I U*

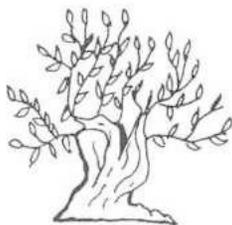
**CRONISTA CARRERES, 3**

**TELF. (96) 351 89 90**

**FAX (96) 394 21 93**

**46003 VALENCIA**

**ALCUDIA DE CRESPINS, S.A.** <sup>®</sup>



**MARCAS REGISTRADAS**

***ALCUDIA DE CRESPINS, 12 – bajo***

***TELEFONO 366 35 07***

**VALENCIA**

LECHE

**EL PRADO**

---

LECHE FRESCA DEL DIA  
PASTEURIZADA



**BATIDO  
CHE'S**

AVDA. CATALUÑA, Km. 1  
TELEFONO 369 15 50  
VALENCIA

# **MONTAJES ELECTRICOS**

**ASENSIO Y VIZCAINO, S. L.**

INSTALADOR AUTORIZADO NUM. 1.319

*INSTALACIONES DOMESTICAS E  
INDUSTRIALES*

*TRAMITACION HIDROELECTRICA*

*Y DELEGACION DE INDUSTRIA*

*ESTUDIOS DE AHORRO DE ENERGIA*



**C/. ALQUERIAS DE BELLVER, 90**

**TELEF. 347 83 43**

**46015 VALENCIA**

# BAR ALFIN



Especialidad en Tapas Variadas

Caracoles – Calamares – Bravas – Sepionet  
Zarajos – Codornices – Morro  
Habas – Callos – etc.



CONDE TORREFIEL, 118 - TELÉFONO 366 10 37  
46019 VALENCIA

---

CONFITERIA  
PASTELERIA – HELADOS

## Calvet

BODAS  
BAUTIZOS  
SERVICIO A DOMICILIO



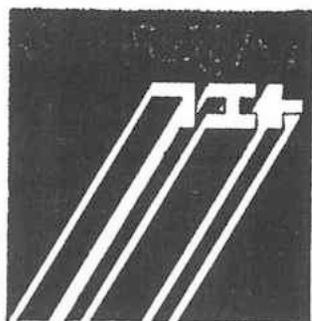
SAGUNTO, 166 - TELEFONO 365 33 46  
46009 VALENCIA

# COMERCIAL PUMA BOSCH



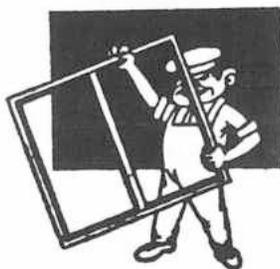
**PINTURAS – MOQUETAS – PAPELES PINTADOS**  
**TRAB. MANUALES – CORCHO**  
**VENTAS DETALL Y MAYOR**

*Camino de Moncada, 68*  
*Teléfono (96) 366 40 54*  
*Fax (96) 366 40 54*  
**46025 VALENCIA**



# CABREJAS SL

**CERRAJERIA – CARPINTERIA METALICA  
CURVADORA DE TUBOS Y REJILLAS TRAMES**



**Maestro Serrano, 30  
Tels. 185 84 19 – 362 34 14  
46120 ALBORAYA (Valencia)**

**J. CLARAMUNT** OPTICO

*OPTICA Y LENTES  
DE CONTACTO*



**VARILUX<sup>®</sup>**  
VER BIEN...

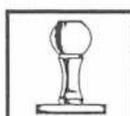
**LEJOS Y...**



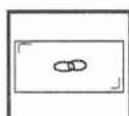
**CERCA**

Avda. Dr. Peset Aleixandre, 10  
Teléfono 365 89 99  
46019 VALENCIA

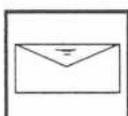
# IMPRESIONTA RAPIDA LLORENS



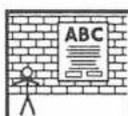
**SELLOS**



**TARJ. BODA**



**SOBRES**



**CARTELES**



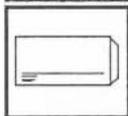
**COMPOSICION**



**TRODAT**



**TALONARIOS**



**BOLSAS**



**MECHEROS**



**FOTOCOPIAS**



**TARJ. VISITA**



**REVISTAS**



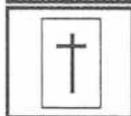
**CARTAS**



**BOLIGRAFOS**



**ENCUADERNA.**



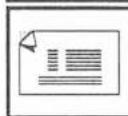
**RECORDATORIOS**



**LIBROS**



**PUBLICIDAD**



**ADHESIVOS**



**PLASTIFICACIONES**

## ZONA NORTE

Dr. Peset Aleixandre, 44  
 ☎ 365 99 17 • Fax 365 59 70  
 46019 VALENCIA

## ZONA CENTRO

C/. Castellón, 7  
 ☎ 351 70 87 • Fax 352 26 27  
 46004 VALENCIA

## ZONA SUR

Av. Peris y Valero, 73  
 ☎ 333 22 06 • Fax 333 22 06  
 46006 VALENCIA



SUMINISTROS

**ALONSO**

sociedad limitada

MAQUINARIA Y HERRAMIENTA

CONSTRUCCION OBRAS PUBLICAS JARDINERIA BRICOLAGE



**CAMINO MONCADA, 75**

**46025 VALENCIA**



**347 30 00 - 347 41 12**

**FAX 347 56 97**

**AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION**





**FABRICACION PROPIA**

---

---



*ALMACEN, EXPOSICION*

*Y*

*OFICINAS*

**AVDA. DE LA CONSTITUCION, 47**

**TELF. 347 19 83**

**46009 VALENCIA**



## CONTROL Y SERVICIOS

### **SERVICIOS PRESTADOS POR:**

- *GUARDAS DE SEGURIDAD*
- *CONTROLADORES*
- *CONSERJES*

### **CAMPO DE ACCION**

- \* *FABRICAS, FACTORIAS*
- \* *POLIGONOS INDUSTRIALES*
- \* *ALMACENES Y GRANDES ALMACENES*
- \* *HIPERMERCADOS, MERCADOS*
- \* *GARAJE Y APARCAMIENTOS*
- \* *VIVIENDAS Y COMUNIDADES DE VECINOS*
- \* *CHALETS Y URBANIZACIONES*
- \* *HOTELES*
- \* *HOSPITALES*
- \* *OBRAS EN CONSTRUCCION*
- \* *CINES Y TEATROS*
- \* *E.T.C.*

**C/. SAGUNTO, 183 -1.º - 1.º**  
**TELEFONO 365 83 97**  
**46009 VALENCIA**

# SERVI-OFICINA

J. Calduch



Venta, Reparación y accesorios de :

Máquinas de escribir - Calculadoras  
Registradoras - Fotocopiadoras  
Ordenadores

— Distribuidor de : —

**OLYMPIA**                      **OLIVETTI**  
**Panasonic**

Sagunto, 189 - Telf. 366 13 69 - 46009 VALENCIA

Carpintería

C O R E L L

TRABAJOS EN GENERAL  
POR ENCARGO

*JAIME CORELL RODRIGO*



Avda. Constitución, 193  
Teléf. 365 01 90  
46019 VALENCIA

**ELECTRODOMESTICOS**

**C A S T E L L O**

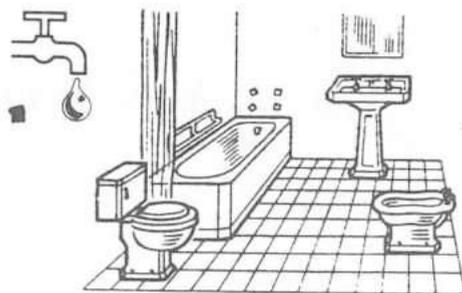
Artículos de Regalo  
Lavadoras - Frigoríficos - T. V.  
Transistores - Lámparas  
Material Eléctrico

Arquitecto Tolsá, 2  
Padre Viñas, 84

Teléfono 365 39 26  
46019 VALENCIA

# G E I F , S . L .

C.I.F. B - 46650347



## INSTALACIONES DE FONTANERIA

C/. DOLORES ALCAYDE, 22 - C

TELEF. 341 80 33

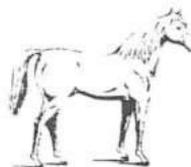
46007 VALENCIA

# DEVESA GARDENS

COMPLEJO TURISTICO RECREATIVO

CARRETERA SALER, KM. 15 – TEL. Y FAX 161 11 36

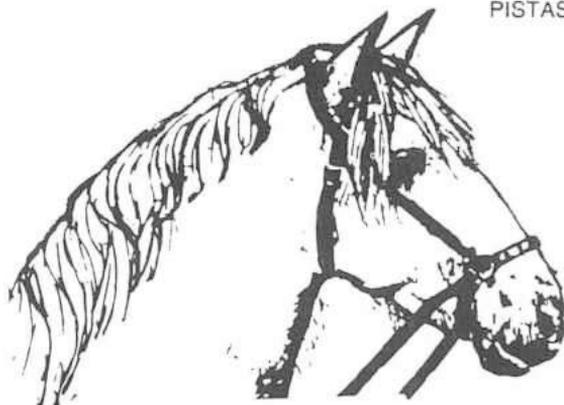
EL SALER (Valencia)



CAFETERIA  
RESTAURANTE - PABELLON INTER  
SALON DE BANQUETES Y CONVENCIONES  
CAMPING  
SUPERMERCADO  
LAVANDERIA  
PARQUE INFANTIL  
MINIZOO



ESCUELA DE EQUITACION  
HOSPEDERIA EQUINA  
TENTADERO  
HOSPEDERIA CANINA  
PISTAS DE TENIS  
PISCINAS  
PATINES ACUATICOS  
PISTAS DE AUTOS INFANTILES



**B A R**  
**RESTAURANTE**

**— S T O P —**



ESPECIALIDAD EN  
CARNES A LA PARRILLA

SANTO DOMINGO SAVIO, 3

TELEF 365 73 15

46019 VALENCIA

**TEVAL**

**TELECOMUNICACIONES VALENCIA**



**Distribuidor Oficial Siemens**

**Telecomunicaciones**



**C/. ESCULTOR PIQUER, 28 - B**

**TEL. 365 03 64**

**FAX 365 49 79**

**46019 VALENCIA**

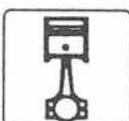


#### Vehículos nuevos.

Vea la amplia gama Renault y decida cuál prefiere. Con «La Financiera en Casa» para hacerle el mas fácil, tasación del vehículo usado, tramites administrativos, seguros... todo resuelto por Renault, si usted lo desea.

#### Recambios originales.

Recambios creados y fabricados expresamente para su Renault. Con la misma garantía de calidad y duración que las piezas, que equipan su coche nuevo



#### Renault Ocasión.

Coches de segunda mano de todas las marcas, revisados a fondo por los técnicos de Renault. Con la mayor relación calidad-precio, y con garantía de hasta 1 año

#### Talleres.

En todas las secciones, mecánica, electricidad, chapa y pintura, personal especializado, utillaje idóneo y recambios originales Renault, aseguran la calidad en cada operación. Para que su vehículo este siempre en las mejores condiciones.

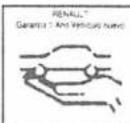


# AGUSTIN CASTELLO

## CONCESIONARIO RENAULT

CTRA. BARCELONA km. 6,800

FOYOS TEL. 149 18 58



RENAULT  
Garantía 1 Año Vehículo Nuevo

#### Garantía Vehículo Nuevo.

Cubre la sustitución de cualquier pieza que presente un defecto de fabricación, incluida la mano de obra. Gratuita durante los primeros doce meses.



RENAULT  
Garantía 1 Año Reparación

#### Garantía 1 Año Reparación

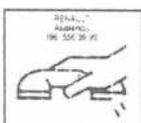
Todas las reparaciones e intervenciones efectuadas en la Red Renault tienen 12 meses de garantía, piezas y mano de obra incluida. Sin limite de kilómetros



RENAULT  
Garantía 6 Años Anticorrosión

#### Garantía 6 años Anticorrosión.

Para que todo su Renault esté garantizado al máximo, podrá beneficiarse también en la garantía anticorrosion contra la perforación de la carrocería. Durante 6 años completamente gratis.



RENAULT  
Asistencia  
196 556 39 95

#### RENAULT Asistencia. 556 39 99

Con sólo marcar este numero de teléfono, recibirá ayuda de inmediato en más de 20 países

**FONTANERIA**

**HERMINIO  
GONZALEZ**



**REPARACIONES DE:  
FONTANERIA Y ALBAÑILERIA**

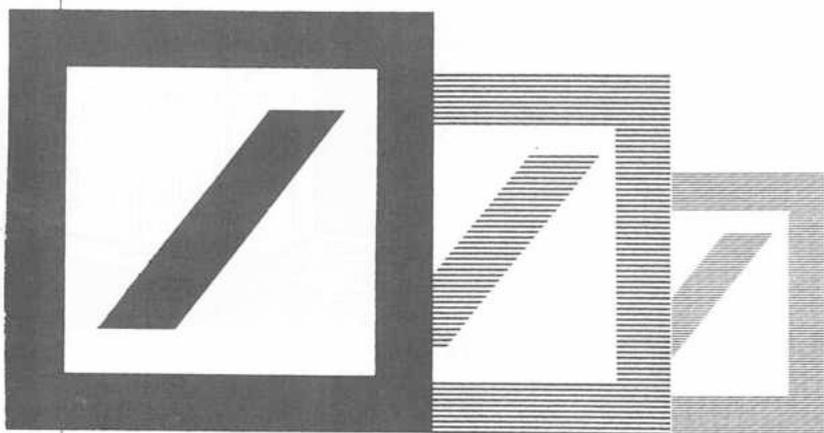
**VENTA, INSTALACION Y REPARACION  
DE CALENTADORES**

**C/. SAGUNTO, 183  
TELEFONO (96) 366 71 52  
46009 VALENCIA**

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

**Beneficiése de las ventajas  
de operar con uno de los mayores  
grupos financieros del mundo.**

**Grupo Deutsche Bank**



**Bancotrans**

**Grupo Deutsche Bank**

**imeca de valencia s. a.**



**CERAMICAS  
SANEAMIENTOS  
BAÑOS Y COCINAS**

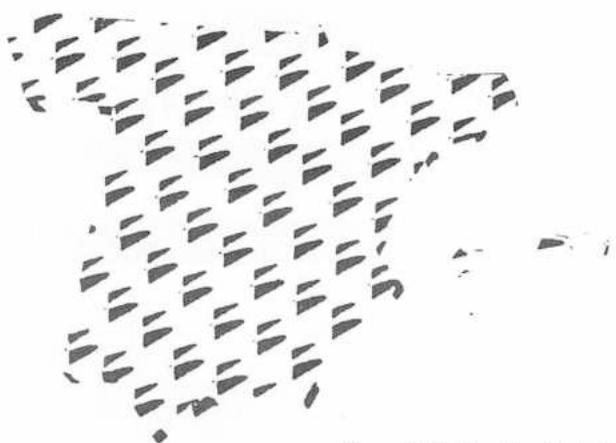
**EXPOSICION Y VENTAS:**

NAVELLOS, 8  
TELF. (96) 331 00 34 - 35  
46003 VALENCIA

**ALMACEN Y OFICINAS:**

POETA FDEZ. HEREDIA, 22  
(Marchalenes, frente estación)  
TELF. (96) 348 02 50 - 348 17 97  
FAX 348 36 71  
46009 VALENCIA

**BANESTO. 2.205 SUCURSALES EN ESPAÑA.**



**A SU LADO  
EN CUALQUIER  
LUGAR  
DE ESPAÑA.**

Banesto, una de las organizaciones bancarias más amplias de España, está presente, con sus 2.205 sucursales, en la práctica totalidad del país. Dando un servicio ágil y profesional allá donde sea requerido. Porque su red exterior, con oficinas en los más importantes países, da la vuelta al mundo. Y lo que es más importante, con la personal atención que nos distingue.



---

**SUCURSAL:**  
Marqués de Montortal, 2  
Teléfono 366 80 62  
46009 VALENCIA



**Bar**  
**Los Chicos**  
**SU CAFE**

**TAPAS VARIADAS**

**COMIDAS SELECTAS**

**ESMERADO SERVICIO**

**Avd. Dr. Peset Aleixandre, 12**  
**Teléfono 365 30 84 - 46019 VALENCIA**

ACONDICIONAMIENTO DE AIRE  
CALEFACCION  
VENTILACION



REFRIGERACION  
HUMECTACION  
DESHUMECTACION



**TALLERES:**  
*CALLE GUALA, 3*

**OFICINAS:**  
*C/ XIMENEZ DE SANDOVAL, 8 Bajo*  
*(Esquina Paseo Ciudadela)*  
**TELE 351 82 27**  
**46003 VALENCIA**

# PUPILAJE



## **CENTRO ECUESTRE VERA**

(José Ballester "EL NOY")

Saluda a los amantes del Caballo

**CAMINO DE VERA (Entr. Horno de Bola)**

**Teléfono 371 78 22**

**VALENCIA**



*BANCO BILBAO VIZCAYA, S. A.*

JOSE GARCIA DOMINGO  
DIRECTOR DEL BANCO BILBAO VIZCAYA, S.A.

AGENCIA URBANA 16

DR. PESET ALEIXANDRE, 28

TELEFONOS 366 20 02 - 366 19 98

46019 VALENCIA

**ALFREDO ALBIÑANA**

**GERENTE**



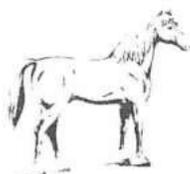
***E S T U D I***

**MAESTRO SOSA, 31 - Bajo**

**TELF. 341 34 93**

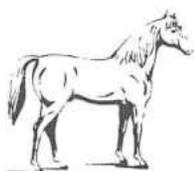
**46007 VALENCIA**

CABALLOS MONTADOS  
MOROS Y CUADRIGAS  
COCHES DE CABALLOS PARA  
CABALGATAS - FESTIVALES  
BODAS Y BAUTIZOS



# CENTRO ECUESTRE PANDEROLA

*RAFAEL DAMIÁ VIVÓ*



Senda del Perolo, 4  
Telf. 365 30 33  
TORREFIEL (Valencia)



Rosa  
Adell

LENCERIA

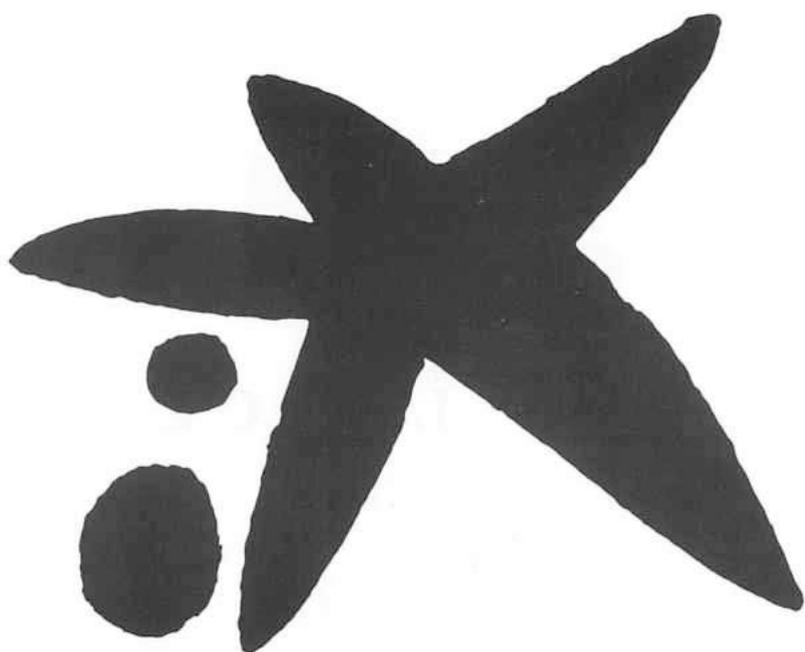
*TIENDA*

*ESPECIALIZADA*

TELEFONO 366 63 43

C/. PADRE URBANO, 31

46009 VALENCIA

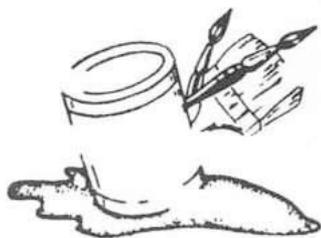


**"la Caixa"**

---

**CAJA DE AHORROS Y PENSIONES  
DE BARCELONA**

Ag. Dr. Peset Aleixandre (Valencia) – 1464  
Avda. Dr. Peset Aleixandre, 6  
Telf. (96) 366 35 80  
VALENCIA



**APLICACION DE PINTURAS**

**RESTAURACIONES**

**C/. RETOR, 3 - 3.º - 6.º**

**TELF. 334 47 68**

**46006 VALENCIA**

**ARESAN** *Renart, S.L.*

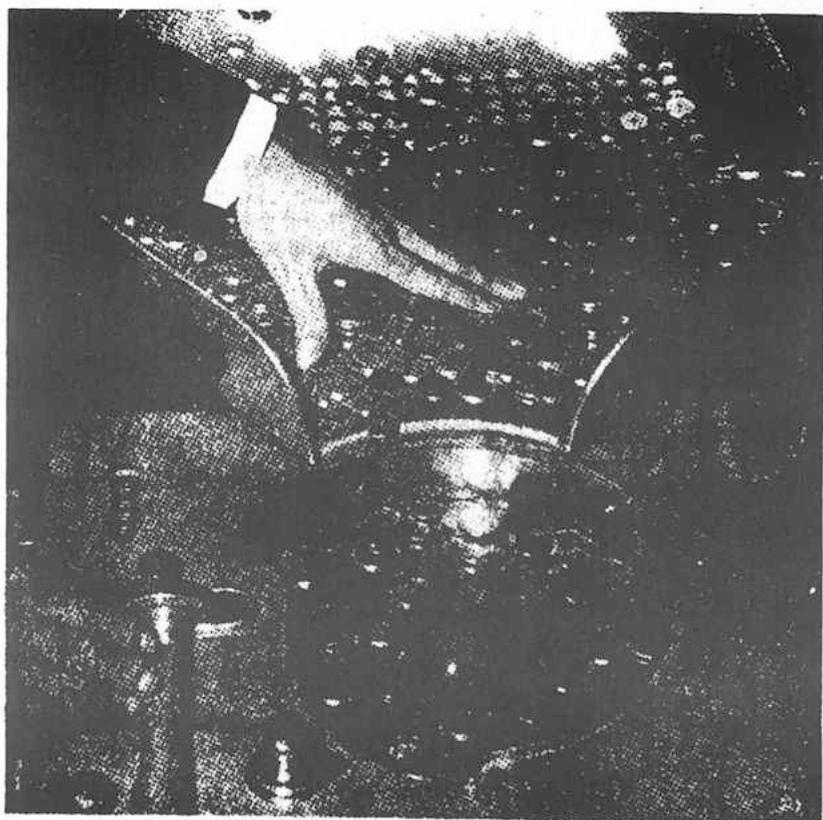
**MANTENIMIENTOS  
Y  
LIMPIEZAS GENERALES**



**C/. RETOR, 3 - 3.º - 6.º**

**TELF. 334 47 68**

**46006 VALENCIA**



**QUEREMOS SERLE UTILES**  
*Trabajamos para usted*



BANCO POPULAR ESPAÑOL

**Fundada en 1841**

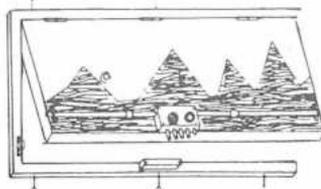
**Nuestra  
Experiencia,  
Tu Mejor  
Apoyo.**



**CAIXA SAGUNT • CAJA SAGUNTO**

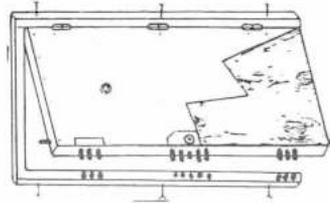


# CERRADURAS DE SEGURIDAD BLINDAJES DE PUERTAS



## ACCESORIOS DE UN BLINDAJE

- 1 Cerradura de alta seguridad
- 2 Chapa de acero galvanizado
- 3 Bisagras especiales con pivote antipalanca
- 4 Pernios refuerzo de marco sin obra
- 5 Tablero pulimentado al color de las puertas
- 6 Pomo



EXPOSICION: SEGURICENTRO

C/. Alfonso Peña, 20 bajo

C/. Juan Castelló, 7 bajo

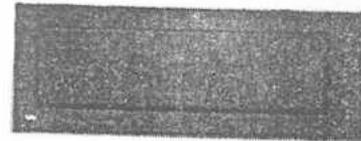
VALENCIA

**TELEF. 365 55 66**

EN TODOS LOS PRECIOS SON:

Con puertas de madera de sapelli o embero  
forro marco con tapajuntas de 8 cm.  
bisagras de latón, manivela o pomo  
terminación en laca.

TOVER - P 29.500 Ptas.



25.000 ptas.



27.000 ptas.



30.500 ptas.



34.000 ptas.

ZCURRA 12 - 44.000 Ptas.

**RELACION DE ENTIDADES, ANTONIANOS Y SOCIOS QUE  
CON SU COLABORACION Y ENTREGA HACEN POSIBLE LA  
FIESTA EN HONOR DE SAN ANTONIO ABAD**

---

Generalidad Valenciana  
Cap. Gral. de la III Región Militar  
Gobierno Civil de Valencia  
Diputación Provincial  
Ayuntamiento de Valencia  
Caja Ahorros de Valencia  
Colegio de Veterinarios  
Acequia de Mestalla  
Sociedad Agricultores "La Vega"  
Depósito sementales III Reg. Militar  
Sociedad Valenciana de Agricultores  
y Ganaderos  
Sección Hípica  
Floreal Martínez Abad "Devesa  
Gardens"  
Adolfo Rincón de Arellano  
Francisco Roig Ballester  
Miguel Ramón Izquierdo  
Rafael Ferrando Sales  
Luis Font de Mora  
Antonio Segarra Pablo  
Pedro Senabre González  
José Castelló Roig  
Pedro Martínez Bernat  
Salvador Navarro Gil  
Francisco Pérez Bonora  
Francisco Gil Garibo  
Vicente Roig Carbonell  
Alfredo Navarro Romero  
Francisco Feliu Busó  
Ramón Salvador Sanz  
José Corell Gil  
Miguel Albors Gil  
Andrés Balaguer Pons  
Miguel Murcia Nuévalos  
Rafael Martí Muntó  
José Carbonell Albors  
Rafael Colomer Llácer  
Mariano Moreno i Castrillo  
José J. Sánchez Banacloche  
Rafael Garrote González  
José Luis Díaz Royira  
Vicente Benlloch Guillén  
José Castelló Broseta  
Emilio García Pérez  
Javier Castelló Sanchis  
Carlos Aullana Giner  
Juan Roig Roig  
Esteban García Muñoz  
Joaquín Calduch Pablo

Francisco Camps Panach  
Juan Bta. Bartual  
Ramón Zarzo Sánchez  
Antonio Giner Bartual  
Salvador Gil Broseta  
Miguel Albors Cuñat  
José Bellver Martínez  
José Castelló Cortina  
Vicente Gaspar Lara  
Rafael Bartual Panach  
Salvador Tarras Ballester  
Vicente Bartual Marzal  
Francisco Giner Masias  
Fernando Giner García  
Fernando Giner Laguarda  
Isidro Gil Rubio  
Francisco Pechuan Esteve  
José Suria Grau  
Francisco Baixauli Marqués  
José Casani Sanz  
José María Grau Miralles  
Domingo Grau Miralles  
Juan Roig Guanter  
José Ballester Panach  
José Aleixos  
Francisco Lloréns  
José Farinós  
Antonio Castelló Cortina  
Vicente Guillén Cuñat  
Vicente García Bernardo  
Pajarería Romero  
Arturo Castelló Cortina  
José Feliu Busó  
Vicente Feliu Busó  
Florencio Galvez  
José Pérez  
Rigoberto Gaudiza  
Francisco Roger  
José Feliu Busó  
Vda. de Celestino Hernández  
Carlos Lar Diez  
Manuel Rodríguez  
Rafael Soria Aviñó  
Manuel Puchol  
Vicente Giner Bartual  
Vicente García  
Luis España  
Andrés Díaz  
Francisca Garro

Ricardo Rius  
Purificación Sorni  
Eduardo Bartual  
Miguel Cabrelles  
Manuel Garay  
Carlos Ibáñez  
José Gil Todoli  
Luisa Barrachina  
José Pastor  
Manuel Ferriol  
Antonio Denis  
Dolores Roselló  
Vicente Alcoy  
Ramón Busó Broseta  
Urbano Ramón García  
Josefa Vives  
Antonio Olmos Giner  
Emilio García Prieto  
Federico Ferrando Tena  
Lázaro Giner Marqués  
Federico Ferrando Sales  
Francisco Cardona Greño  
Ambrosio Bartual Panach  
Federico Ferrando Giner  
Salvador Gil Martínez  
Salvador Gil Carbonell  
Ángel Ibáñez Puchades  
José Fco. Ballester Olmos  
Marta Ballester-Olmos Molins  
Begoña Ballester-Olmos Molins  
José Pérez Fontelles  
José Grau Peris  
José Lluch Baixauli  
Antonio Calduch  
Francisco Moret Sanz  
Francisco Casani Serneguer  
Jaime Corell Ogea  
Vicente Ant. Bautista  
Alfredo Silvestre Belenguer  
Vda. de Vicente Albors  
Salvador Font Montesinos  
Manuel Roig Montesinos  
Julián Miralles Vila  
José Roig Carbonell  
Pedro Balaguer Pons  
Vicente Grau Miralles  
Roberto Sancho Gimeno  
Salvador Sanz Serra  
Dionisio Varas Olmos  
Salvador Giner  
José Martínez Castelló  
Vda. de Joaquín Andrés

Manuel Villarroya  
Teresa Gimeno  
Ángeles Cuartiella  
José Masia  
José Lázaro  
Fernando Roig Bellver  
María Miralles Llopis  
Francisco Martínez Navarro  
Celestino Miguel Casas  
Antonio Tarín Sáez  
Manuel Carbonell  
José Bellver Broseta  
Francisco Navarro Castillo  
José Cortina Hurtado  
Vda. de José Rodrigo Molins  
Francisco Ambou  
Francisco Molins Marzal  
Antonio Antel Sanchis  
Salvador Canet Viver  
Miguel Pérez  
José Utiel Teva  
Francisco Navarro León  
Daniel Roig  
Lorenzo Lluch Baixauli  
José Fabra  
Manuel Bellver Gil  
Vicente Estellés  
Lázaro Cuñat Cebriá  
Vicenta Garro  
Manuel Miguel Real  
Vicente Beneyto  
Antonio Aura Vilaplana  
Vicente Giner Llombart  
Agustín Cortés  
Manuel Cuñat  
Enrique Durá  
José Roda  
Vicente Simón Senis  
Antonio Sales  
Tomás Ripoll  
Rafael Montesinos Marqués  
Enrique Grau Montañana  
Vicente Vila Forés  
Vicente Molins  
José Soler Soler  
Francisco Giner  
Armando Fornés  
Juan Domenech  
Rafael Brisa  
Juan Ant. Valverde  
Alberto Benlloch Alcántara  
Félix Barahona

Francisco Rodrigo  
Salvador Bellver  
José Olcina  
Nieves Calvo  
Juan Díaz  
Carlos Ferrando Sales  
Juan Gil García  
Alejandro Peris  
José Borredá  
Daniel Campos  
Miguel Sebastián  
José Serra Noguer  
Francisco Ruiz Esteve  
Salvador Pérez  
Vicente Molina  
Angel Alcázar Gimeno  
Rufo Muñoz Martínez  
Manuel Pastor Vicente  
Raimundo Zorrilla Robledo  
Ramón Roig Castelló  
Adrián Giner Orts  
Gregorio López López  
José Alfonso Badia  
Francisco Martínez Aullana  
Mariano Carbonell Santamaria  
Miguel Montesinos Blat  
Sra. de Rodríguez  
Sr. Torrejón  
José Alfonso Mocholi  
Luis Errando  
Asunción Lacasa  
Francisco Bosch Ibáñez  
Pilar Villanueva

Miguel Monferrer  
Francisco Sánchez  
Antonio Grancha  
José Comos  
José Solera Solera  
Manuel Lluch  
José Cuñat Viguer  
José Roig Carresa  
José Cuñat Ballester  
Antonio Pérez  
Manuel Roig  
Gaspar Cuñat Guillén  
Manuel Morales  
Francisco Aliaga  
Francisco Más Romero  
Antonio Antel  
Rafael Meseguer Herrero  
Casimiro Pons Cañes  
Francisco Bartual Gil  
José Bellver Martínez  
Salvador Tarrasa Ballester  
Juan Roig Bellver  
Manuel Gil Marqués  
Fabián Vela Quiles  
José María Cortés Barrachina  
Pepita Giner Pérez  
Antonio Berenguer  
Gregorio López López  
Vicente Bartual Panach  
Antonio Giner Ballester  
José Ferriol Cortina  
Manuel Bellver Bellver  
Francisco Albert Furió  
Antonio Lluca Pérez  
Lorenzo Berenguer Palau  
Ignacio Sáez Boil

*Fotografías y Diseño Portada*  
**HOGUERA 1991**  
**ESTEBAN GARCIA**



# Muebles EL REMATE

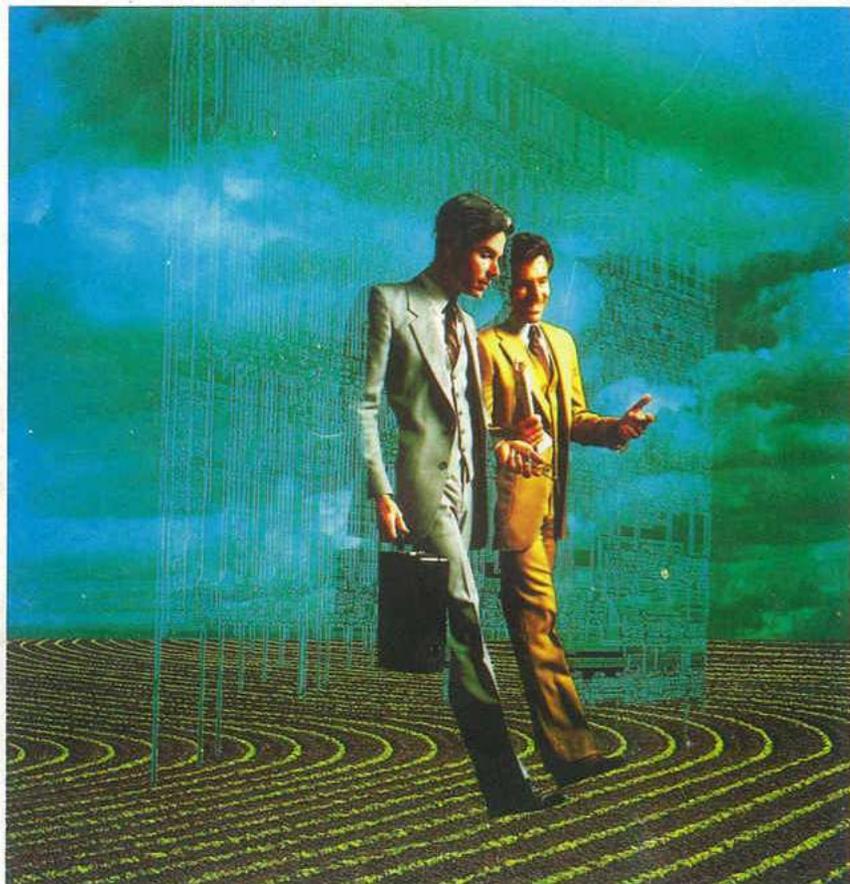
## Sus Almacenes

Agradece la confianza que nos siguen otorgando, lo cual nos da ánimos para alcanzar, si cabe, un mejor y más completo servicio.

---

Pedro Cabanes, 17  
Teléfono 365 18 34  
( Torrefiel ) VALENCIA

# EN TODOS LOS TERRENOS



## SEGUIMOS CRECIENDO FUERTES



### CAJA RURAL DE TORRENT

COOPERATIVA DE CREDITO VALENCIANA

«CAJA CONSORCIADA Y CALIFICADA»

#### TORRENT

DIRECCION GENERAL Y OFICINA PRINCIPAL  
Avenida del País Valencià, 3  
Teléfono 152 90 24 (8 líneas)

AGENCIA URBANA N.º 1  
Carrer Berta (esq. Pintor Ribera)  
Teléfono 155 48 11

AGENCIA URBANA N.º 2  
Teruel, 1 (esq. Padre Méndez)  
Teléfono 157 15 83

AGENCIA URBANA N.º 3  
Plaza Minor, 1 (esq. Pl. Monstru Giner)  
Teléfono 155 73 81 - 155 74 55

AGENCIA URBANA N.º 4  
Cami Reial, 83  
Teléfonos 157 08 57 - 157 08 42

#### PICANYA

SUCURSAL DE PICANYA  
Colón, 54 y San Juan Bautista, 3  
Teléfono 133 47 81

AGENCIA URBANA N.º 1  
Avd. Santa Maria del Puig, 3  
Teléfono 155 78 82

#### CATARROJA

SUCURSAL DE CATARROJA  
locuina Olmos, 3  
Teléfono 135 45 15

AGENCIA URBANA N.º 1  
S. C. V. d'Alfons, 1  
Teléfono 155 87 8

#### PAIPORTA

SUCURSAL DE PAIPORTA  
l.ª de Maig, 3  
Teléfono 275 02 11

#### SEDAVI

SUCURSAL DE SEDAVI  
Gómez Ferrer, 28 (esq. C/ Castellón)  
Teléfono 278 15 11

#### VALENCIA-BENICALAP

SUCURSAL DE BENICALAP  
Miguel Servet, 25 (Nuevo Mercado de San Antonio)  
Teléfono 245 45 75 - 48915-VALENCIA

#### ALDAYA-ALACUAS

SUCURSAL DE ALDAYA  
D.ª de la Herrería, 14  
Teléfono 150 83 57 - ALDAYA

#### PICASSENT

M.ª Mayor, 63  
Teléfono 123 27 55 - PICASSENT